

bhiau₃ hūat₇ len₃ hūa₂ ging₁ guan₃ de₃ ghòⁿ₄
妙 法 蓮 華 經 卷 第 五

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

bhiau₃ hūat₇ len₃ hūa₂ ging₁ ān₂ lok₇ hīng₃ pīn₄ de₃ sip₇ sū₃
妙 法 蓮 華 經 安 樂 行 品 第 十 四
ni₄ sǐ₅ bhun₃ sū₂ sū₂ lī₂ huat₆ ōng₃ zù₄ pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇
爾 時 文 殊 師 利 法 王 子 菩 薩 摩 訶 薩
o bīk₇ hut₆ ghēn₅ sè₄ zun₁ si₃ zū₂ pō₃ sāt₇ sim₃
。 白 佛 言 。 世 尊 。 是 諸 菩 薩 。 甚
uī₃ lan₃ iū₄ gīng₄ sūn₂ hut₆ gō₃ huat₆ dai₃ sè₄ ghūan₂
為 難 有 。 敬 順 佛 故 。 發 大 誓 願 。
u₃ hiōr₂ ok₆ se₃ hō₃ cí₅ tok₇ sūat₇ si₃ huat₆ hūa₂ ging₁
於 後 惡 世 。 護 持 讀 說 是 法 華 經 。
sè₄ zun₁ pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇ u₃ hiōr₂ ok₆ se₃
世 尊 。 菩 薩 摩 訶 薩 。 於 後 惡 世 。
un₃ hō₅ līng₃ sūat₇ si₃ ging₁ hut₆ gō₃ bhun₃ sū₂ sū₂ lī₂
云 何 能 說 是 經 。 佛 告 文 殊 師 利 。
riok₇ pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇ u₃ hiōr₂ ok₆ se₃ iok₇ sūat₇ si₃
若 菩 薩 摩 訶 薩 。 於 後 惡 世 欲 說 是
ging₁ dōng₂ ān₂ zū₂ sū₄ hūat₇ it₇ ziā₂ ān₂ zū₂ pō₃ sāt₇
經 。 當 安 住 四 法 。 一 者 安 住 菩 薩
hīng₃ cū₃ cīn₂ gūn₃ cū₃ līng₃ uī₃ zìong₄ sing₁ ěn₅ sūat₇
行 處 。 親 近 處 。 能 為 眾 生 。 演 說
si₃ ging₁ bhun₃ sū₂ sū₂ lī₂ un₃ hō₅ bhīng₅ pō₃ sāt₇ mō₃
是 經 。 文 殊 師 利 。 云 何 名 菩 薩 摩
hō₂ sāt₇ hīng₃ cū₃ riok₇ pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇ zū₃ rīm₅ riok₇
訶 薩 行 處 。 若 菩 薩 摩 訶 薩 住 忍 辱

dī₂ liú₃ hō₃ sen₃ sūn₂ lí₃ but₆ cut₆ bok₆ sim₁ ik₇
 地 ○ 柔 和 善 順 ○ 而 不 猝 暴 ○ 心 亦
 but₆ ging₁ iú₃ hiú₃ ú₃ hūat₇ bhú₃ sǒ₅ hǐng₅ lí₃ guan₁ zū₂
 不 驚 ○ 又 復 於 法 無 所 行 ○ 而 觀 諸
 hūat₇ rú₃ sit₇ siōng₃ ik₇ but₆ hǐng₅ but₆ hūn₂ bet₇ si₃
 法 如 實 相 ○ 亦 不 行 ○ 不 分 別 ○ 是
 bhǐng₅ pǒ₃ sāt₇ mǒ₃ hō₂ sāt₇ hǐng₃ cū₃ ún₃ hǒ₅ bhǐng₅ pǒ₃ sāt₇
 名 菩 薩 摩 訶 薩 行 處 ○ 云 何 名 菩 薩
 mǒ₃ hō₂ sāt₇ cīn₂ gun₃ cū₃ pǒ₃ sāt₇ mǒ₃ hō₂ sāt₇ but₆
 摩 訶 薩 親 近 處 ○ 菩 薩 摩 訶 薩 ○ 不
 cīn₂ gun₃ gok₆ ǒng₅ ǒng₃ zù₄ dai₃ sǐn₅ gūan₂ diòng₄ but₆ cīn₂
 親 近 國 王 王 子 ○ 大 臣 官 長 ○ 不 親
 gun₃ zū₂ ghue₃ dō₂ huan₃ zǐ₃ ní₃ gēn₂ zù₄ dìng₄ gip₇ zō₂
 近 諸 外 道 梵 志 ○ 尼 犍 子 等 ○ 及 造
 sè₄ siok₆ bhun₃ bit₇ zàn₄ ìng₄ ghue₃ su₁ gip₇ lǒ₃ kě₅ e₃
 世 俗 文 筆 ○ 讚 詠 外 書 ○ 及 路 伽 耶
 dǒ₅ ghik₇ lǒ₃ kě₅ e₃ dǒ₅ zīā₂ ik₇ but₆ cīn₂ gun₃ zū₂
 陀 ○ 逆 路 伽 耶 陀 者 ○ 亦 不 親 近 諸
 iù₄ hiōng₂ hi₃ siōng₂ ca₁ siōng₂ bok₆ gip₇ nǒ₅ lǒ₅ dìng₄ zǐōng₅
 有 兇 戲 ○ 相 叔 相 撲 ○ 及 那 羅 等 種
 zìòng₄ bèn₄ hēn₂ zī₂ hi₃ iú₃ but₆ cīn₂ gun₃ zēn₂ dǒ₃ lǒ₅
 種 變 現 之 戲 ○ 又 不 親 近 旃 陀 羅 ○
 gip₇ hiok₆ dū₂ iǒng₅ gē₂ giò₄ den₃ liap₆ ghū₃ bō₂ zū₂ ok₆
 及 畜 豬 羊 雞 狗 ○ 畋 獵 漁 捕 ○ 諸 惡
 lut₇ ghī₅ rú₃ sī₂ rǐn₅ dìng₄ hīk₇ sǐ₅ lǎi₅ zīā₂ zik₆
 律 儀 ○ 如 是 人 等 ○ 或 時 來 者 ○ 則
 uí₃ suat₆ hūat₇ bhú₃ sǒ₅ hī₂ bhōng₂ iú₃ but₆ cīn₂ gun₃ giú₃
 為 說 法 ○ 無 所 希 望 ○ 又 不 親 近 求

sīng₂ bhūn₅ bi₃ kiū₁ bi₃ kiū₂ nī₅ iū₂ bō₃ sīk₇ iū₂ bō₃
 聲 聞 比 丘 。 比 丘 尼 。 優 婆 塞 優 婆
 ĩ₅ ik₇ but₆ bhun₃ sin₃ riok₇ ũ₃ bong₃ diong₁ riok₇ gīng₂
 夷 。 亦 不 問 訊 。 若 於 房 中 。 若 經
 hīng₃ cu₃ riok₇ zai₃ gāng₅ dong₃ diong₁ but₆ giong₃ zū₃ zì₄
 行 處 。 若 在 講 堂 中 。 不 共 住 止 。
 hik₇ si₃ lǎi₅ zīā₂ sui₃ ghī₅ suat₆ hūat₇ bhū₃ sǒ₅ hī₂ giū₅
 或 時 來 者 。 隨 宜 說 法 。 無 所 希 求
 bhun₃ sū₂ sū₂ lī₂ iū₃ pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇ but₆
 。 文 殊 師 利 。 又 菩 薩 摩 訶 薩 。 不
 īng₂ ũ₃ lǔ₅ rīn₃ sin₁ cū₅ līng₃ sīng₂ iok₇ siōng₅ siōng₃ lī₃
 應 於 女 人 身 。 取 能 生 欲 想 相 。 而
 ũi₃ suat₆ hūat₇ ik₇ but₆ ghau₃ gen₃ riok₇ rīp₇ tō₂ ga₁
 為 說 法 。 亦 不 樂 見 。 若 入 他 家 。
 but₆ ũ₅ siǎu₅ lù₄ cù₄ lù₄ gūa₅ lù₄ dīng₄ giōng₃ ghù₄ ik₇ hiū₃
 不 與 小 女 處 女 寡 女 等 共 語 。 亦 復
 but₆ guān₃ ghō₅ zìong₄ but₆ lām₅ zī₂ rīn₅ ĩ₅ ũi₃ cīn₂ hiōr₅
 不 近 五 種 不 男 之 人 。 以 為 親 厚 。
 but₆ dok₇ rīp₇ tō₂ ga₁ riok₇ iù₄ īn₂ ěn₅ sū₂ dok₇ rīp₆ sī₅
 不 獨 入 他 家 。 若 有 因 緣 須 獨 入 時
 dan₃ it₆ sim₁ liam₃ hut₆ riok₇ ũi₃ lǔ₅ rīn₅ suat₆ hūat₇
 。 但 一 心 念 佛 。 若 為 女 人 說 法 。
 but₆ lō₃ cī₅ siāu₃ but₆ hen₃ hīong₂ īk₇ nǎi₅ zī₃ ũi₃ hūat₇
 不 露 齒 笑 。 不 現 胸 臆 。 乃 至 為 法
 ũi₃ but₆ cīn₂ hiōr₅ hōng₅ hiū₃ ũ₃ sū₂ but₆ ghau₃ hiok₆ len₃
 。 猶 不 親 厚 。 況 復 餘 事 不 樂 畜 年
 sià₄ de₃ zù₄ sā₂ mī₅ siǎu₅ rī₅ ik₇ but₆ ghau₃ ù₄ dong₃
 少 弟 子 。 沙 彌 小 兒 。 亦 不 樂 與 同

su₁ siong₃ hoⁿ₃ zo₃ sen₃ zai₃ u₃ han₃ cu₃ siū₂ siap₆
 師 ○ 常 好 坐 禪 ○ 在 於 閒 處 ○ 修 攝
 gi₃ sim₁ bhun₃ sū₂ sū₂ li₂ si₃ bhing₅ cō₂ cīn₂ gun₃ cu₃
 其 心 ○ 文 殊 師 利 ○ 是 名 初 親 近 處
 hiu₃ cu₃ po₃ sā₇ mo₃ hō₂ sā₇ gūan₂ it₆ cè₄ huat₆ kong₁
 ○ 復 次 菩 薩 摩 訶 薩 ○ 觀 一 切 法 空
 ru₃ sit₇ siong₃ but₆ dēn₂ do₃ but₆ dōng₂ but₆ tue₃ but₆
 ○ 如 實 相 ○ 不 顛 倒 ○ 不 動 不 退 不
 zùan₄ ru₃ hū₂ kong₁ bhū₃ sō₅ iū₅ sing₃ it₆ ce₃ ghū₅ ghēn₅
 轉 ○ 如 虛 空 無 所 有 性 ○ 一 切 語 言
 do₃ dūan₂ but₆ sing₁ but₆ cū₇ but₆ ki₄ bhū₃ bhing₅ bhū₃ siong₃
 道 斷 ○ 不 生 不 出 不 起 ○ 無 名 無 相
 sit₇ bhū₃ sō₅ iū₄ bhū₃ liōng₂ bhū₃ ben₁ bhū₃ ghāi₂ bhū₃
 ○ 實 無 所 有 ○ 無 量 無 邊 ○ 無 礙 無
 ziong₃ dan₃ i₅ in₂ en₃ iū₄ ziong₃ dēn₂ dò₄ sing₁ gò₄
 障 ○ 但 以 因 緣 有 ○ 從 顛 倒 生 ○ 故
 sūat₇ siong₃ ghauⁿ₃ gūan₂ ru₃ si₂ huat₆ siong₃ si₃ bhing₅ po₃ sā₇
 說 ○ 常 樂 觀 如 是 法 相 ○ 是 名 菩 薩
 mo₃ hō₂ sā₇ de₃ rī₂ cīn₂ gun₃ cu₃ nī₄ sī₅ sè₄ zun₁ iok₆
 摩 訶 薩 第 二 親 近 處 ○ 爾 時 世 尊 欲
 diōng₃ sen₁ cū₅ ghī₂ li₃ sūat₇ gi₃ ghēn₅
 重 宣 此 義 ○ 而 說 偈 言 ○
 riok₇ iū₄ po₃ sā₇ u₃ hiō₂ ok₆ se₃ bhū₃ bò₄ ùi₄ sim₁
 若 有 菩 薩 於 後 惡 世 無 怖 畏 心
 iok₇ sūat₇ si₃ ging₁ īng₂ rip₇ hing₃ cu₃ gip₇ cīn₂ gun₃ cu₃
 欲 說 是 經 應 入 行 處 及 親 近 處
 siong₃ li₃ gok₆ ōng₅ gip₇ gok₆ ong₃ zù₄ dai₃ sin₅ gūan₂ diōng₄
 常 離 國 王 及 國 王 子 大 臣 官 長

hiōng ₂	hiàm ₄	hi ₃	ziā ₂	gip ₇	zēn ₂	dō ₃	lō ₅	ghue ₃	dō ₂	huan ₃	zi ₃
兇	險	戲	者	及	旃	陀	羅	外	道	梵	志
ik ₇	but ₆	cīn ₂	gūn ₂	zīng ₂	siōng ₃	bhan ₃	rīn ₅	tām ₂	diok ₆	siāu ₅	siōng ₃
亦	不	親	近	增	上	慢	人	貪	著	小	乘
sām ₂	zōng ₃	hak ₇	zià ₄	pò ₄	gai ₃	bi ₃	kiu ₁	bhīng ₃	zū ₂	lō ₃	han ₃
三	藏	學	者	破	戒	比	丘	名	字	羅	漢
gip ₇	bi ₃	kiū ₂	nī ₅	hò ⁿ ₄	hi ₃	siau ₃	ziā ₂	sīm ₂	diok ₆	ghō ⁿ ₅	iok ₆
及	比	丘	尼	好	戲	笑	者	深	著	五	欲
giu ₃	hen ₃	bhet ₇	dō ₂	zū ₂	iū ₂	bo ₃	ī ₅	gāi ₂	bhut ₇	cīn ₂	gūn ₂
求	現	滅	度	諸	優	婆	夷	皆	勿	親	近
riok ₇	sī ₂	rīn ₅	dīng ₄	ī ₅	hō ⁿ ₅	sim ₁	lāi ₅	dò ₄	pō ₃	sāt ₇	sò ₄
若	是	人	等	以	好	心	來	到	菩	薩	所
ui ₃	bhūn ₅	hut ₇	dō ₂	pō ₃	sāt ₇	zik ₆	ì ₄	bhu ₃	sō ₅	ùi ₄	sim ₁
為	聞	佛	道	菩	薩	則	以	無	所	畏	心
but ₆	hūai ₅	hī ₂	bhōng ₂	lī ₃	ui ₃	suat ₆	hūat ₇	gūa ₅	lù ₄	cù ₄	lù ₄
不	懷	希	望	而	為	說	法	寡	女	處	女
gip ₇	zū ₂	but ₆	lām ₅	gāi ₂	bhut ₇	cīn ₂	gūn ₂	ī ₅	ui ₃	cīn ₂	hiō ^r ₅
及	諸	不	男	皆	勿	親	近	以	為	親	厚
ik ₇	bhok ₇	cīn ₂	gūn ₂	dō ₅	rī ₅	kūe ₂	gue ₃	den ₃	liap ₆	ghu ₃	bō ₂
亦	莫	親	近	屠	兒	魁	膾	畋	獵	漁	捕
ui ₃	lī ₂	sat ₆	hāi ₂	huan ₃	riok ₆	zū ₃	huat ₆	hen ₃	māi ₂	lū ₅	sīk ₇
為	利	殺	害	販	肉	自	活	銜	賣	女	色
ru ₃	sī ₂	zī ₂	rīn ₅	gāi ₂	bhut ₇	cīn ₂	gūn ₂	hiōng ₂	hiàm ₄	siōng ₂	bōk ₇
如	是	之	人	皆	勿	親	近	兇	險	相	撲
ziōng ₅	ziōng ₄	hī ₂	hi ₃	zū ₂	im ₃	lù ₄	dīng ₄	zīn ₃	bhut ₇	cīn ₂	gūn ₂
種	種	嬉	戲	諸	淫	女	等	盡	勿	親	近
bhok ₇	dok ₆	bīng ₃	cu ₃	ui ₃	lù ₄	suat ₆	hūat ₇	riok ₇	suat ₆	hūat ₇	sī ₅
莫	獨	屏	處	為	女	說	法	若	說	法	時

bh _u 3	dik ₆	hi ₄	sia _u 3	rip ₇	li ₄	kit ₆	sit ₆	ziōng ₂	it ₆	bi ₃	kiu ₁
無	得	戲	笑	入	里	乞	食	將	一	比	丘
riok ₇	bh _u 3	bi ₃	kiu ₁	it ₆	sim ₁	liam ₃	hut ₆	si ₃	zik ₆	bhǐng ₅	üi ₅
若	無	比	丘	一	心	念	佛	是	則	名	為
hing ₃	cu ₃	gun ₃	cu ₃	ĩ ₅	cü ₄	ri ₃	cu ₃	ling ₃	ān ₂	lok ₇	sūat ₇
行	處	近	處	以	此	二	處	能	安	樂	說
iü ₃	hiü ₃	but ₆	hǐng ₅	siong ₃	diōng ₂	ha ₃	hūat ₇	iü ₅	üi ₅	bh _u 3	üi ₅
又	復	不	行	上	中	下	法	有	為	無	為
sit ₆	but ₆	sit ₇	hūat ₇	ik ₇	but ₆	hūn ₂	bet ₇	si ₃	läm ₅	si ₃	lü ₄
實	不	實	法	亦	不	分	別	是	男	是	女
but ₆	dik ₆	zū ₂	hūat ₇	but ₆	di ₁	but ₆	gen ₃	si ₃	zik ₆	bhǐng ₅	ui ₃
不	得	諸	法	不	知	不	見	是	則	名	為
po ₃	sāt ₇	hing ₃	cu ₃	it ₆	ce ₃	zū ₂	hūat ₇	kong ₁	bh _u 3	sō ₅	iü ₄
菩	薩	行	處	一	切	諸	法	空	無	所	有
bh _u 3	iü ₄	siong ₃	zū ₂	ik ₇	bh _u 3	kĩ ₅	bhet ₆	si ₃	bhǐng ₅	di ₃	ziā ₂
無	有	常	住	亦	無	起	滅	是	名	智	者
sō ₅	cīn ₂	gun ₃	cu ₃	dēn ₂	dō ₃	hūn ₂	bet ₇	zū ₂	hūat ₇	iü ₅	bh _u 5
所	親	近	處	顛	倒	分	別	諸	法	有	無
si ₃	sit ₆	hūi ₂	sit ₆	si ₃	sing ₁	hūi ₂	sing ₁	zai ₃	ü ₃	han ₃	cu ₃
是	實	非	實	是	生	非	生	在	於	閒	處
siü ₂	siāp ₇	gi ₃	sim ₁	ān ₂	zū ₂	but ₆	dōng ₂	ru ₃	sū ₂	mi ₃	san ₁
修	攝	其	心	安	住	不	動	如	須	彌	山
gūan ₂	it ₆	cè ₄	hūat ₇	gāi ₂	bh _u 3	sō ₅	iü ₄	iü ₃	ru ₃	hū ₂	kong ₁
觀	一	切	法	皆	無	所	有	猶	如	虛	空
bh _u 3	iü ₄	gēn ₂	go ₃	but ₆	sing ₁	but ₆	cüt ₇	but ₆	dōng ₂	but ₆	tue ₃
無	有	堅	固	不	生	不	出	不	動	不	退
siong ₃	zū ₂	it ₆	siong ₃	si ₃	bhǐng ₅	gun ₃	cu ₃	riok ₇	iü ₄	bi ₃	kiu ₁
常	住	一	相	是	名	近	處	若	有	比	丘

於	我	滅	後	入	是	行	處	及	親	近	處		
suat ₆	sū ₂	ging ₁	sǐ ₅	bhū ₃	iù ₄	kiap ₆	riok ₆	pQ ₃	sāt ₇	iū ₅	sǐ ₅		
入	於	靜	室	以	正	憶	念	隨	義	觀	法		
rip ₇	u ₃	zing ₃	sik ₇	ī ₅	zing ₄	ik ₆	liām ₂	suī ₃	ghī ₂	gūan ₂	hūat ₇		
從	禪	定	起	為	諸	國	王	王	子	臣	民		
ziong ₃	sen ₃	djing ₃	kì ₄	uī ₃	zū ₂	gok ₆	ōng ₅	ong ₃	zū ₄	sin ₃	bhīn ₅		
婆	羅	門	等	開	化	演	暢	說	斯	經	典		
bQ ₃	lQ ₃	bhūn ₅	dīng ₄	kāi ₂	hua ₃	ēn ₅	tiōng ₃	suat ₆	sū ₂	ging ₂	dèn ₄		
其	心	安	隱	無	有	怯	弱	文	殊	師	利		
gi ₃	sim ₁	ān ₂	ùn ₄	bhū ₃	iù ₄	kiap ₆	riok ₆	bhun ₃	sū ₂	sū ₂	lī ₂		
是	名	菩	薩	安	住	初	法	能	於	後	世		
si ₃	bhīng ₅	pQ ₃	sāt ₇	ān ₂	zū ₂	cō ₂	hūat ₇	ling ₃	u ₃	hiQ ₃	se ₃		
說	法	華	經										
suat ₆	huat ₆	hūa ₂	ging ₁										
又	文	殊	師	利	○	如	來	滅	後	○	於	末	法
iū ₃	bhun ₃	sū ₂	sū ₂	lī ₂		rū ₃	lāi ₅	bhet ₇	hiōr ₂		u ₃	bhūat ₇	huat ₆
中	欲	說	是	經	○	應	住	安	樂	行	○	若	口
diong ₁	iok ₇	sūat ₇	si ₃	ging ₁		īng ₂	zū ₂	ān ₂	lok ₇	hīng ₂		riok ₇	kiòr ₄
宣	說	○	若	讀	經	時	○	不	樂	說	人	○	及
sēn ₂	sūat ₇		riok ₇	tok ₇	ging ₂	sǐ ₅		but ₆	ghau ⁿ ₃	suat ₆	rīn ₅		gi ₇
經	典	過	○	亦	不	輕	慢	諸	餘	法	師	○	不
ging ₂	dēn ₅	gQ ₃		ik ₇	but ₆	kīng ₂	bhan ₃	zū ₂	u ₃	huat ₆	su ₁		but ₆
說	他	人	好	惡	長	短	○	於	聲	聞	人	○	亦
suat ₆	tō ₂	rīn ₅	hò ⁿ ₄	Q ⁿ ₃	diong ₃	dūan ₄		u ₃	sīng ₂	bhun ₃	rīn ₅		ik ₇
不	稱	名	說	其	過	惡	○	亦	不	稱	名	○	讚
but ₆	cīng ₂	bhīng ₅	suat ₆	gi ₃	gQ ₄	ōk ₇		ik ₇	but ₆	cīng ₂	bhīng ₅		zàn ₄

歎 其 美 。 又 亦 不 生 怨 嫌 之 心 。 善
 修 如 是 安 樂 心 故 。 諸 有 聽 者 。 不
 逆 其 意 。 有 所 難 問 。 不 以 小 乘 法
 答 。 但 以 大 乘 而 為 解 說 。 令 得 一
 切 種 智 。 爾 時 世 尊 。 欲 重 宣 此 義
 。 而 說 偈 言 。
 菩 薩 常 樂 安 隱 說 法 於 清 淨 地
 而 施 床 座 以 油 塗 身 澡 浴 塵 穢
 著 新 淨 衣 內 外 俱 淨 安 處 法 座
 隨 問 為 說 若 有 比 丘 及 比 丘 尼
 諸 優 婆 塞 及 優 婆 夷 國 王 王 子
 群 臣 士 民 以 微 妙 義 和 顏 為 說
 若 有 難 問 隨 義 而 答 因 緣 譬 喻
 敷 演 分 別 以 是 方 便 皆 使 發 心

ziām ₃	ziām ₂	zīng ₂	īk ₇	rip ₇	u ₃	hut ₇	dō ₂	du ₃	lan ₃	dō ₃	ī ₃
漸	漸	增	益	入	於	佛	道	除	懶	惰	意
gip ₇	hai ₃	dai ₃	siòng ₄	lī ₃	zū ₂	iū ₂	nò ₄	zū ₃	sim ₁	suat ₆	hūat ₇
及	懈	怠	想	離	諸	憂	惱	慈	心	說	法
diù ₄	iā ₂	siòng ₃	sūat ₇	bhu ₃	siòng ₃	dō ₃	gau ₃	ī ₅	zū ₂	īn ₂	ěn ₅
晝	夜	常	說	無	上	道	教	以	諸	因	緣
bhu ₃	liōng ₂	pi ₄	rū ₂	kāi ₂	sī ₂	ziòng ₄	siŋ ₁	ham ₃	līng ₂	hūan ₂	hì ₄
無	量	譬	喻	開	示	眾	生	咸	令	歡	喜
ī ₂	hok ₆	gho ⁿ ₃	gū ₂	īm ₅	sit ₆	ī ₂	iok ₆	lī ₃	u ₃	gi ₃	diong ₁
衣	服	臥	具	飲	食	醫	藥	而	於	其	中
bhu ₃	sō ₅	hī ₂	bhōng ₂	dan ₃	it ₆	sīm ₂	liām ₂	suat ₆	hūat ₇	īn ₂	ěn ₅
無	所	希	望	但	一	心	念	說	法	因	緣
ghuan ₃	sīng ₅	hut ₇	dō ₂	līng ₃	ziōng ₃	ik ₇	ni ₃	si ₃	zik ₆	dai ₃	lī ₂
願	成	佛	道	令	眾	亦	爾	是	則	大	利
ān ₂	lok ₆	giōng ₃	iōng ₃	ghò ⁿ ₄	bhet ₇	dō ₃	hiōr ₂	riok ₇	iù ₄	bi ₃	kiu ₁
安	樂	供	養	我	滅	度	後	若	有	比	丘
līng ₃	ěn ₅	suat ₆	su ₁	bhiau ₃	huat ₆	hūa ₂	ging ₁	sim ₁	bhu ₃	zit ₆	hui ₃
能	演	說	斯	妙	法	華	經	心	無	嫉	恚
zū ₂	nò ₄	ziòng ₄	ghāi ₂	ik ₇	bhu ₃	iū ₂	ciū ₅	gip ₇	ma ₃	lī ₂	ziā ₂
諸	惱	障	礙	亦	無	憂	愁	及	罵	詈	者
iū ₃	bhu ₃	bò ₄	ui ₃	gā ₂	dō ₂	diōng ₂	dīng ₄	ik ₇	bhu ₃	bīn ₄	cūt ₇
又	無	怖	畏	加	刀	杖	等	亦	無	擯	出
ān ₂	zū ₃	rīm ₄	go ₃	dī ₃	ziā ₂	rū ₃	sī ₂	sen ₃	siu ₁	gi ₃	sim ₁
安	住	忍	故	智	者	如	是	善	修	其	心
līng ₃	zū ₂	ān ₂	lok ₆	rū ₃	ghò ⁿ ₄	siōng ₃	sūat ₇	gi ₃	rīn ₅	gōng ₂	dīk ₇
能	住	安	樂	如	我	上	說	其	人	功	德
cēn ₂	bhān ₂	ik ₆	giāp ₇	sùan ₄	sō ₃	pi ₄	rū ₂	suat ₆	but ₆	līng ₃	zīn ₂
千	萬	億	劫	算	數	譬	喻	說	不	能	盡

又 文 殊 師 利 。 菩 薩 摩 訶 薩 。 於 後
 末 世 。 法 欲 滅 時 受 持 讀 誦 斯 經 典
 者 。 無 懷 嫉 妒 諂 誑 之 心 。 亦 勿 輕
 罵 學 佛 道 者 。 求 其 長 短 。 若 比 丘
 。 比 丘 尼 。 優 婆 塞 。 優 婆 夷 。 求
 聲 聞 者 。 求 辟 支 佛 者 。 求 菩 薩 道
 者 。 無 得 惱 之 。 令 其 疑 悔 。 語 其
 人 言 。 汝 等 去 道 甚 遠 。 終 不 能 得
 一 切 種 智 。 所 以 者 何 。 汝 是 放 逸
 之 人 。 於 道 懈 怠 故 。 又 亦 不 應 戲
 論 諸 法 。 有 所 諍 競 。 當 於 一 切 眾
 生 起 大 悲 想 。 於 諸 如 來 起 慈 父 想
 。 於 諸 菩 薩 起 大 師 想 。 於 十 方 諸
 大 菩 薩 。 常 應 深 心 恭 敬 禮 拜 。 於

一 切 眾 生 。 平 等 說 法 。 以 順 法 故
 。 不 多 不 少 。 乃 至 深 愛 法 者 。 亦
 不 為 多 說 。 文 殊 師 利 。 是 菩 薩 摩
 訶 薩 。 於 後 末 世 。 法 欲 滅 時 。 有
 成 就 是 第 三 安 樂 行 者 。 說 是 法 時
 。 無 能 惱 亂 。 得 好 同 學 。 共 讀 誦
 是 經 。 亦 得 大 眾 而 來 聽 受 。 聽 已
 能 持 。 持 已 能 誦 。 誦 已 能 說 。 說
 已 能 書 。 若 使 人 書 。 供 養 經 卷 。
 恭 敬 尊 重 讚 歎 。 爾 時 世 尊 。 欲 重
 宣 此 義 。 而 說 偈 言 。
 若 欲 說 是 經 當 捨 嫉 恚 慢
 諂 誑 邪 偽 心 常 修 質 直 行
 不 輕 蔑 於 人 亦 不 戲 論 法

but₆ ling₂ to₁ ghi₃ hùe₄ un₃ rù₄ but₆ dik₆ hut₆
 不 令 他 疑 悔 云 汝 不 得 佛
 si₃ hut₇ zù₄ suat₆ hūat₇ siōng₃ liū₃ hō₅ ling₃ rim₄
 是 佛 子 說 法 常 柔 和 能 忍
 zū₃ bi₁ u₃ it₆ ce₃ but₆ sīng₂ hai₃ dai₃ sim₁
 慈 悲 於 一 切 不 生 懈 怠 心
 sip₇ hong₁ dai₃ pō₃ sāt₇ bhīn₅ ziong₃ gō₃ hing₃ dō₂
 十 方 大 菩 薩 愍 眾 故 行 道
 ing₂ sing₁ giōng₂ gīng₄ sim₁ si₃ zik₆ ghō₅ dai₃ su₁
 應 生 恭 敬 心 是 則 我 大 師
 u₃ zū₂ hut₆ sè₄ zun₁ sīng₂ bhū₃ siōng₂ hu₃ siōng₄
 於 諸 佛 世 尊 生 無 上 父 想
 pō₄ u₃ giāu₂ bhan₃ sim₁ suat₆ hūat₇ bhū₃ ziong₄ ghāi₂
 破 於 憍 慢 心 說 法 無 障 礙
 de₃ sām₂ hūat₇ ru₃ sī₂ di₃ ziā₂ ing₂ siū₅ hō₂
 第 三 法 如 是 智 者 應 守 護
 it₆ sim₁ ān₂ lōk₇ hīng₂ bhū₃ liōng₂ ziong₃ sō₅ gīng₃
 一 心 安 樂 行 無 量 眾 所 敬
 iū₃ bhun₃ sū₂ sū₂ lī₂ pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇ u₃ hiōr₂
 又 文 殊 師 利 。 菩 薩 摩 訶 薩 。 於 後
 bhuat₇ se₃ hūat₇ iōk₇ bhēt₆ sī₅ iū₅ ci₃ sī₂ huat₆ hūa₂ gīng₁
 末 世 。 法 欲 滅 時 。 有 持 是 法 華 經
 ziā₂ u₃ zai₃ ga₁ cut₆ ga₁ rīn₃ diōng₁ sīng₂ dai₃ zū₃ sim₁
 者 。 於 在 家 出 家 人 中 生 大 慈 心 。
 u₃ hūi₂ pō₃ sat₆ rīn₃ diōng₁ sīng₂ dai₃ bī₂ sim₁ ing₂ zok₆
 於 非 菩 薩 人 中 。 生 大 悲 心 。 應 作
 si₃ liām₂ ru₃ sī₂ zī₂ rīn₅ zik₆ uī₃ dai₃ sit₇ ru₃
 是 念 。 如 是 之 人 。 則 為 大 失 。 如

來 方 便 。 隨 宜 說 法 。 不 聞 不 知 不
 覺 。 不 問 不 信 不 解 。 其 人 雖 不 問
 不 信 不 解 是 經 。 我 得 阿 耨 多 羅 三
 藐 三 菩 提 時 。 隨 在 何 地 。 以 神 通
 力 。 智 慧 力 。 引 之 令 得 住 是 法 中
 。 文 殊 師 利 。 是 菩 薩 摩 訶 薩 。 於
 如 來 滅 後 。 有 成 就 此 第 四 法 者 。
 說 是 法 時 。 無 有 過 失 。 常 為 比 丘
 。 比 丘 尼 。 優 婆 塞 。 優 婆 夷 。 國
 王 王 子 。 大 臣 人 民 。 婆 羅 門 居 士
 等 。 供 養 恭 敬 。 尊 重 讚 歎 。 虛 空
 諸 天 。 為 聽 法 故 。 亦 常 隨 侍 。 若
 在 聚 落 城 邑 空 閑 林 中 有 人 來 欲 難
 問 者 。 諸 天 晝 夜 。 常 為 法 故 。 而

衛護之。能令聽者。皆得歡喜。所以者何。此經是一切過去未來現在諸佛神力所護故。文殊師利。是法華經。於無量國中。乃至名字不可得聞。何況得見受持讀誦。文殊師利。譬如強力轉輪聖王。欲以威勢降伏諸國。而諸小王。不順其命。時轉輪王。起種種兵而往討伐。王見兵眾戰有功者。即大歡喜。隨功賞賜。或與田宅聚落城邑。或與衣服嚴身之具。或與種種珍寶。金銀琉璃。碑磔瑪瑙。珊瑚琥珀。象馬車乘。奴婢人民。唯髻中明珠。不以

與^{ù4} 之^{zī2} 。 所^{sǒ5} 以^{ǐ5} 者^{ziā2} 何^{hǒ5} 。 獨^{dok7} 王^{ōng5} 頂^{dǐng5} 上^{siōng2} 有^{iǔ5} 此^{cù4}
 一^{it6} 珠^{zu1} 。 若^{riok7} 以^{ì4} 與^{ù4} 之^{zī2} 。 王^{ōng5} 諸^{zū2} 眷^{gùan4} 屬^{siok6} 。 必^{bit6}
 大^{dai3} 驚^{gīng2} 怪^{guai3} 。 文^{bhun3} 殊^{sū2} 師^{sū2} 利^{lī2} 。 如^{ru3} 來^{lāi5} 亦^{ik7} 復^{hiu3} 如^{ru3}
 是^{sī2} 。 以^{ǐ5} 禪^{sen3} 定^{dīng2} 智^{dì4} 慧^{hùi4} 力^{lik6} 。 得^{dik6} 法^{hūat7} 國^{gok6} 土^{dō2} 。
 王^{ōng5} 於^{u3} 三^{sām2} 界^{gai3} 。 而^{lī3} 諸^{zū2} 魔^{mo3} 王^{ōng5} 。 不^{but6} 肯^{king4} 順^{sūn2} 伏^{hok6}
 。 如^{ru3} 來^{lāi5} 賢^{hen3} 聖^{sīng3} 。 諸^{zū2} 將^{ziōng3} 與^{ù4} 之^{zī2} 共^{giōng3} 戰^{zen3} 。 其^{gi3}
 有^{iǔ5} 功^{gong1} 者^{ziā2} 。 心^{sim1} 亦^{ik7} 歡^{hūan2} 喜^{hì4} 。 於^{u3} 四^{sù4} 眾^{ziòng4} 中^{diong1} 。
 為^{ui3} 說^{sūat7} 諸^{zū2} 經^{ging1} 。 令^{ling3} 其^{gi3} 心^{sim1} 悅^{uat6} 。 賜^{sù4} 以^{ǐ5} 禪^{sen3} 定^{dīng2}
 解^{gǎi5} 脫^{tūat7} 無^{bhu3} 漏^{lior3} 根^{gūn2} 力^{lik6} 。 諸^{zū2} 法^{hūat7} 之^{zī2} 財^{zǎi5} 。 又^{iu3} 復^{hiu3}
 賜^{sù4} 與^{ù4} 涅^{let7} 槃^{pūan5} 之^{zī2} 城^{sīng5} 。 言^{ghen3} 得^{dik6} 滅^{bhet7} 度^{dō2} 。 引^{ǐn5} 導^{dō2}
 其^{gi3} 心^{sim1} 。 令^{ling3} 皆^{gāi2} 歡^{hūan2} 喜^{hì4} 。 而^{lī3} 不^{but6} 為^{ui3} 說^{sūat7} 是^{sī3} 法^{huat6}
 華^{hūa2} 經^{ging1} 。 文^{bhun3} 殊^{sū2} 師^{sū2} 利^{lī2} 。 如^{ru3} 轉^{zūan5} 輪^{lun3} 王^{ōng5} 。 見^{gèn4}
 諸^{zū2} 兵^{bīng2} 眾^{ziōng3} 有^{iǔ5} 大^{dai3} 功^{gong1} 者^{ziā2} 。 心^{sim1} 甚^{sim3} 歡^{hūan2} 喜^{hì4} 。 以^{ǐ5}
 此^{cù4} 難^{lan3} 信^{sin3} 之^{zī2} 珠^{zu1} 。 久^{giǔ5} 在^{zai3} 髻^{gè4} 中^{diong1} 。 不^{but6} 妄^{bhong3} 與^{ũ5}

人。而。今。與。之。如。來。亦。復。如。是。
 於。三。界。中。為。大。法。王。以。法。教。化。一。
 切。眾。生。見。賢。聖。軍。與。五。陰。魔。
 煩。惱。魔。死。魔。共。戰。有。大。功。勳。
 滅。三。毒。出。三。界。破。魔。網。爾。時。
 如。來。亦。大。歡。喜。此。法。華。經。能。令。
 眾。生。至。一。切。智。一。切。世。間。多。怨。
 難。信。先。所。未。說。而。今。說。之。文。
 殊。師。利。此。法。華。經。是。諸。如。來。第。
 一。之。說。於。諸。說。中。最。為。甚。深。末。
 後。賜。與。如。彼。強。力。之。王。久。護。明。
 珠。今。乃。與。之。文。殊。師。利。此。法。
 華。經。諸。佛。如。來。秘。密。之。藏。於。諸。
 經。中。最。在。其。上。長。夜。守。護。不。

bhong₃ sēn₂ sūat₇ sì₄ ㄩ₃ gīm₂ rit₆ nǎi₅ ǔ₅ rǔ₅ dīng₄ lí₃
 妄 宣 說 ○ 始 於 今 日 ○ 乃 與 汝 等 而
 hū₂ èn₄ zī₂ nì₄ sǐ₅ sè₄ zun₁ iok₆ diong₃ sen₁ cǔ₅ ghī₂ ○
 敷 演 之 ○ 爾 時 世 尊 欲 重 宣 此 義 ○
 lí₃ sūat₇ gí₃ ghēn₅ ○
 而 說 偈 言 ○
 siong₃ hīng₃ rīm₅ riok₆ āi₂ bhīn₄ it₆ cē₃ nǎi₅ līng₃ ěn₅ sūat₇
 常 行 忍 辱 哀 愍 一 切 乃 能 演 說
 hut₆ sǒ₅ zàn₄ gīng₁ hiōr₂ bhuat₇ sè₄ sǐ₅ cǐ₃ cǔ₅ gīng₁ zīā₂
 佛 所 讚 經 後 末 世 時 持 此 經 者
 ㄩ₃ ga₁ cut₆ ga₁ gip₇ hūi₂ pǒ₃ sāt₇ īng₂ sing₁ zū₃ bī₁
 於 家 出 家 及 非 菩 薩 應 生 慈 悲
 sū₂ dīng₄ but₆ bhūn₅ but₆ sīn₃ sī₃ gīng₁ zik₆ uī₃ dai₃ sīt₇
 斯 等 不 聞 不 信 是 經 則 為 大 失
 ghò₄ dik₆ hut₇ dō₂ ǐ₅ zū₂ hōng₂ bēn₂ uī₃ sūat₇ cǔ₅ hūat₇
 我 得 佛 道 以 諸 方 便 為 說 此 法
 līng₃ zū₂ gí₃ diong₁ pì₄ rǔ₅ gīong₃ lik₆ zūan₅ lǔn₅ zī₂ ōng₅
 令 住 其 中 譬 如 強 力 轉 輪 之 王
 bīng₂ zen₃ iū₅ gong₁ siōng₅ sū₃ zū₂ bhut₆ siong₃ mà₄ gū₂ sing₃
 兵 戰 有 功 賞 賜 諸 物 象 馬 車 乘
 ghiam₃ sin₁ zī₂ gū₂ gip₇ zū₂ den₃ dik₆ zū₃ lok₆ sing₃ ip₇
 嚴 身 之 具 及 諸 田 宅 聚 落 城 邑
 hīk₇ ̀₄ ̀₂ hok₆ zīōng₅ zīōng₄ dīn₂ bō₄ lō₃ bī₂ zai₃ bhut₆
 或 與 衣 服 種 種 珍 寶 奴 婢 財 物
 hūan₂ hī₄ sū₄ ̀₄ rū₃ iū₄ iōng₅ gēn₂ līng₃ uī₃ lan₃ sū₂
 歡 喜 賜 與 如 有 勇 健 能 為 難 事
 ōng₅ gǎi₅ gè₄ diong₁ bhīng₃ zū₁ sū₃ zī₂ rū₃ lǎi₅ ik₇ nī₃
 王 解 髻 中 明 珠 賜 之 如 來 亦 爾

uī ₃	zū ₂	huat ₆	ōng ₅	rǐm ₅	riok ₆	dāi ₃	lik ₆	dì ₄	huī ₃	bǒ ₅	zōng ₂
為	諸	法	王	忍	辱	大	力	智	慧	寶	藏
ī ₅	dāi ₃	zū ₃	bī ₁	rū ₃	hūat ₇	hù ₄	se ₃	gèn ₄	it ₆	cè ₄	rǐn ₅
以	大	慈	悲	如	法	化	世	見	一	切	人
siū ₃	zū ₂	kǒ ₅	nò ₄	iok ₇	giū ₅	gǎi ₅	tūat ₇	ŭ ₅	zū ₂	mō ₃	zen ₃
受	諸	苦	惱	欲	求	解	脫	與	諸	魔	戰
uī ₃	sī ₂	ziòng ₄	sing ₁	suat ₆	ziōng ₅	ziòng ₄	hūat ₇	ī ₅	dāi ₃	hōng ₂	bēn ₂
為	是	眾	生	說	種	種	法	以	大	方	便
suat ₆	cù ₄	zū ₂	ging ₁	gì ₄	dī ₁	ziòng ₄	sing ₁	dik ₆	gi ₃	lik ₆	ì ₄
說	此	諸	經	既	知	眾	生	得	其	力	已
bhuat ₇	hiōr ₂	nǎi ₅	uī ₃	suat ₆	sī ₃	huat ₆	hua ₁	rū ₃	ōng ₅	gǎi ₅	ge ₃
末	後	乃	為	說	是	法	華	如	王	解	髻
bhīng ₃	zu ₁	ù ₄	zī ₂	cū ₅	ging ₁	uī ₃	zun ₁	ziòng ₄	gīng ₂	diong ₁	siōng ₂
明	珠	與	之	此	經	為	尊	眾	經	中	上
ghò ⁿ ₄	siōng ₃	siū ₅	hō ₂	but ₆	bhōng ₃	kāi ₂	sī ₂	gim ₁	zìng ₄	sī ₃	sī ₅
我	常	守	護	不	妄	開	示	今	正	是	時
uī ₃	rū ₅	dìng ₄	sūat ₇	ghò ⁿ ₄	bhet ₇	dō ₃	hiōr ₂	giū ₃	hut ₇	dō ₂	ziā ₂
為	汝	等	說	我	滅	度	後	求	佛	道	者
iok ₇	dik ₆	ān ₂	ùn ₄	ě ₅	sūat ₇	sū ₂	ging ₁	īng ₂	dong ₁	cīn ₂	gūn ₂
欲	得	安	隱	演	說	斯	經	應	當	親	近
rū ₃	sī ₂	sù ₄	hūat ₇	tok ₇	sī ₃	ging ₁	ziā ₂	siōng ₃	bhu ₃	iū ₂	nò ₄
如	是	四	法	讀	是	經	者	常	無	憂	惱
iū ₃	bhu ₃	bīng ₃	tong ₃	ghan ₃	sīk ₇	sēn ₅	bik ₆	but ₆	sīng ₂	bīn ₃	giōng ₅
又	無	病	痛	顏	色	鮮	白	不	生	貧	窮
bī ₂	zēn ₂	ciū ₅	liōr ₂	ziòng ₄	sing ₁	lok ₇	gen ₃	rū ₃	bhō ₂	hen ₃	sing ₃
卑	賤	醜	陋	眾	生	樂	見	如	慕	賢	聖
ten ₁	zū ₂	dong ₃	zù ₄	ī ₅	uī ₃	gīp ₇	sū ₃	dō ₂	diōng ₂	but ₆	ga ₁
天	諸	童	子	以	為	給	使	刀	杖	不	加

dok ₆	but ₆	ling ₃	hāi ₂	riok ₇	rīn ₅	ok ₆	mā ₂	kiòr ₄	zik ₆	bī ₂	sīk ₇
毒	不	能	害	若	人	惡	罵	口	則	閉	塞
iū ₃	hīng ₅	bhū ₃	ui ₃	rū ₃	sū ₂	zū ₅	ōng ₅	dī ₄	hui ₃	gōng ₂	bhīng ₅
遊	行	無	畏	如	師	子	王	智	慧	光	明
rū ₃	rit ₆	zī ₂	ziāu ₃	riok ₇	u ₃	bhōng ₃	diōng ₁	dān ₃	gen ₃	bhiau ₃	sū ₂
如	日	之	照	若	於	夢	中	但	見	妙	事
gèn ₄	zū ₂	rū ₃	lāi ₅	zō ₃	sū ₂	zū ₅	zō ₂	zū ₂	bi ₃	kiū ₂	ziōng ₃
見	諸	如	來	坐	師	子	座	諸	比	丘	眾
ui ₃	riāu ₅	suat ₆	hūat ₇	iū ₃	gen ₃	liōng ₃	sīn ₅	ō ₂	siū ₂	lō ₅	dīng ₄
圍	繞	說	法	又	見	龍	神	阿	修	羅	等
sō ₃	rū ₃	hīng ₃	sa ₁	giōng ₂	gīng ₃	hap ₇	ziōng ₄	zū ₃	hen ₃	gi ₃	sin ₁
數	如	恒	沙	恭	敬	合	掌	自	見	其	身
lī ₃	ui ₃	suat ₆	hūat ₇	iū ₃	gen ₃	zū ₂	hut ₆	sīn ₂	siōng ₃	gīm ₂	sīk ₇
而	為	說	法	又	見	諸	佛	身	相	金	色
hòng ₄	bhū ₃	liōng ₃	gōng ₁	ziāu ₄	u ₃	it ₆	ce ₃	ī ₅	huan ₃	im ₂	siŋ ₁
放	無	量	光	照	於	一	切	以	梵	音	聲
ěn ₅	sūat ₇	zū ₂	hūat ₇	hut ₆	ui ₃	sū ₄	ziōng ₃	suat ₆	bhū ₃	siōng ₃	hūat ₇
演	說	諸	法	佛	為	四	眾	說	無	上	法
gèn ₄	sin ₁	cū ₄	diōng ₁	hap ₇	ziōng ₄	zàn ₄	hut ₆	bhun ₃	hūat ₇	hūan ₂	hī ₄
見	身	處	中	合	掌	讚	佛	聞	法	歡	喜
lī ₃	ui ₃	giōng ₃	iōng ₃	dik ₆	dō ₃	lō ₃	nī ₅	zīng ₄	but ₆	tū ₄	dī ₃
而	為	供	養	得	陀	羅	尼	證	不	退	智
hut ₆	dī ₁	gi ₃	sim ₁	sīm ₂	rip ₇	hut ₇	dō ₂	zik ₆	ui ₃	siū ₃	gi ₃
佛	知	其	心	深	入	佛	道	即	為	授	記
siŋ ₃	zū ₄	zīng ₄	gāk ₇	rū ₄	sen ₃	lam ₃	zū ₄	dōng ₂	u ₃	lai ₃	se ₃
成	最	正	覺	汝	善	男	子	當	於	來	世
dik ₆	bhū ₃	liōng ₃	dī ₃	hut ₆	zī ₂	dai ₃	dō ₂	gok ₆	dō ₂	ghiam ₃	zīng ₂
得	無	量	智	佛	之	大	道	國	土	嚴	淨

gǒng ₅	dai ₃	bhu ₃	bi ₄	ik ₇	iù ₄	sù ₄	ziōng ₃	hap ₇	ziòng ₄	tīng ₂	hūat ₇
廣	大	無	比	亦	有	四	眾	合	掌	聽	法
iu ₃	gen ₃	zū ₃	sin ₁	zai ₃	sān ₂	lij ₃	diong ₁	siū ₂	sip ₆	sen ₃	hūat ₇
又	見	自	身	在	山	林	中	修	習	善	法
zìng ₄	zū ₂	sit ₇	siōng ₃	sīm ₂	rip ₇	sen ₃	dīng ₂	gèn ₄	sip ₇	hōng ₂	hut ₆
證	諸	實	相	深	入	禪	定	見	十	方	佛
zū ₂	hut ₆	sin ₁	gīm ₂	sik ₇	bik ₆	hok ₆	siōng ₃	zōng ₂	ghiam ₅		
諸	佛	身	金	色	百	福	相	莊	嚴		
bhun ₃	hūat ₇	ui ₃	rin ₃	sūat ₇	siōng ₃	iū ₅	si ₃	hō ₅	bhōng ₂		
聞	法	為	人	說	常	有	是	好	夢		
iu ₃	bhōng ₃	zok ₆	gok ₆	ōng ₅	siā ₅	giōng ₂	dēn ₂	gùn ₄	siok ₆		
又	夢	作	國	王	捨	宮	殿	眷	屬		
gip ₇	siōng ₃	bhiāu ₂	ghō ₅	iok ₆	hīng ₃	ghe ₃	u ₃	dō ₃	diōng ₅		
及	上	妙	五	欲	行	詣	於	道	場		
zai ₃	pō ₃	te ₃	su ₃	hā ₂	li ₃	cù ₄	sū ₂	zū ₅	zō ₂		
在	菩	提	樹	下	而	處	師	子	座		
giu ₃	dō ₂	gò ₄	cit ₆	rit ₆	dik ₆	zū ₂	hut ₆	zī ₂	dī ₃		
求	道	過	七	日	得	諸	佛	之	智		
siōng ₃	bhu ₃	siōng ₃	dō ₂	i ₄	kì ₄	li ₃	zūan ₅	huat ₆	lūn ₅		
成	無	上	道	已	起	而	轉	法	輪		
ui ₃	sù ₄	ziōng ₃	suat ₆	hūat ₇	gīng ₂	cēn ₂	bhan ₃	ik ₆	giāp ₇		
為	四	眾	說	法	經	千	萬	億	劫		
suat ₆	bhu ₃	liōr ₂	bhiāu ₃	hūat ₇	dō ₃	bhu ₃	liōng ₂	ziòng ₄	siōng ₁		
說	無	漏	妙	法	度	無	量	眾	生		
hiōr ₂	dōng ₂	rip ₇	let ₇	pūan ₅	ru ₃	en ₁	zin ₂	ding ₁	bhet ₆		
後	當	入	涅槃		如	煙	盡	燈	滅		
riok ₇	hiōr ₂	ok ₆	sè ₄	diong ₁	suat ₆	sī ₂	de ₃	it ₆	hūat ₇		
若	後	惡	世	中	說	是	第	一	法		

是 人 得 大 利 如 上 諸 功 德
 妙 法 蓮 華 經 從 地 湧 出 品 第 十 五
 爾 時 他 方 國 土 諸 來 菩 薩 摩 訶 薩 。
 過 八 恒 河 沙 數 。 於 大 眾 中 起 。 合
 掌 作 禮 。 而 白 佛 言 。 世 尊 。 若 聽
 我 等 。 於 佛 滅 後 。 在 此 娑 婆 世 界
 。 勤 加 精 進 。 護 持 讀 誦 書 寫 供 養
 是 經 典 者 。 當 於 此 土 而 廣 說 之 。
 爾 時 佛 告 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 。 止 。
 善 男 子 。 不 須 汝 等 護 持 此 經 。 所
 以 者 何 。 我 娑 婆 世 界 。 自 有 六 萬
 恒 河 沙 等 菩 薩 摩 訶 薩 。 一 一 菩 薩
 。 各 有 六 萬 恒 河 沙 眷 屬 。 是 諸 人
 等 。 能 於 我 滅 後 護 持 。 讀 誦 廣 說

cǔ₅ gīng₁ hut₆ sūat₇ sǐ₃ sǐ₅ sō₂ bō₃ sè₄ gāi₃ sām₂ cen₁
 此 經 。 佛 說 是 時 。 娑 婆 世 界 三 千
 dai₃ cen₁ gok₆ dō₂ dī₂ gāi₂ zǐn₅ let₆ lì₃ ǘ₃ gǐ₃ diōng₁
 大 千 國 土 。 地 皆 震 裂 。 而 於 其 中
 iǔ₅ bhū₃ liōng₂ cēn₂ bhan₃ īk₇ pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇ dōng₃
 有 無 量 千 萬 億 菩 薩 摩 訶 薩 。 同
 sǐ₅ iōng₅ cū₇ sǐ₃ zū₂ pō₃ sāt₇ sin₁ gāi₂ gīm₂ sīk₇ sām₂
 時 湧 出 。 是 諸 菩 薩 身 皆 金 色 。 三
 sip₇ ri₃ siōng₃ bhū₃ liōng₂ gōng₂ bhīng₅ sen₁ zīn₃ zai₃ cǔ₅ sō₂
 十 二 相 。 無 量 光 明 。 先 盡 在 此 娑
 bō₃ sè₄ gāi₃ zī₂ hā₂ cǔ₅ gāi₃ hū₂ kōng₂ diōng₁ zū₂ sǐ₃
 婆 世 界 之 下 。 此 界 虛 空 中 住 。 是
 zū₂ pō₃ sāt₇ bhun₃ sik₆ ga₁ bhior₃ nī₃ hut₆ sō₅ sūat₇ īm₂ sing₁
 諸 菩 薩 。 聞 釋 迦 牟 尼 佛 所 說 音 聲
 zion₃ hā₂ huat₆ lǎi₅ it₆ īt₇ pō₃ sāt₇ gāi₂ sī₂ dai₃
 從 下 發 來 。 一 一 菩 薩 。 皆 是 大
 zion₃ ciōng₄ dō₂ zī₂ siū₄ gok₆ ziōng₂ liōk₇ bhān₂ hīng₃ hō₃ sa₁ gūan₄
 眾 唱 導 之 首 。 各 將 六 萬 恒 河 沙 眷
 siok₆ hōng₅ ziōng₂ ghō₅ⁿ bhān₂ sū₄ bhān₂ sām₂ bhān₂ ri₃ bhān₂ it₆ bhān₂
 屬 。 況 將 五 萬 四 萬 三 萬 二 萬 一 萬
 hīng₃ hō₃ sa₁ dīng₄ gūan₄ siok₆ ziā₂ hōng₅ hiū₃ nǎi₅ zī₃ it₆ hīng₃
 恒 河 沙 等 眷 屬 者 。 況 復 乃 至 一 恒
 hō₃ sa₁ bùan₄ hīng₃ hō₃ sa₁ sū₄ hūn₂ zī₂ īt₇ nǎi₅
 河 沙 。 半 恒 河 沙 。 四 分 之 一 。 乃
 zī₃ cēn₂ bhan₃ īk₇ nō₅ iū₃ tō₂ hūn₂ zī₂ īt₇ hōng₅ hiū₃ cēn₂
 至 千 萬 億 那 由 他 分 之 一 。 況 復 千
 bhan₃ īk₇ nō₅ iū₃ to₁ gūan₄ siok₆ hōng₅ hiū₃ ik₆ bhān₂ gūan₄ siok₆
 萬 億 那 由 他 眷 屬 。 況 復 億 萬 眷 屬

。 況 復 千 萬 百 萬 乃 至 一 萬 。 況 復
 一 千 一 百 。 乃 至 一 十 。 況 復 將 五
 四 三 二 一 弟 子 者 。 況 復 單 已 樂 遠
 離 行 。 如 是 等 比 。 無 量 無 邊 。 算
 數 譬 喻 所 不 能 知 。 是 諸 菩 薩 從 地
 出 已 。 各 詣 虛 空 七 寶 妙 塔 。 多 寶
 如 來 。 釋 迦 牟 尼 佛 所 。 到 已 。 向
 二 世 尊 。 頭 面 禮 足 。 及 至 諸 寶 樹
 下 。 師 子 座 上 佛 所 。 亦 皆 作 禮 。
 右 繞 三 帀 。 合 掌 恭 敬 。 以 諸 菩 薩
 。 種 種 讚 法 。 而 以 讚 歎 。 住 在 一
 面 。 欣 樂 瞻 仰 於 二 世 尊 。 是 諸 菩
 薩 摩 訶 薩 從 初 湧 出 。 以 諸 菩 薩 種
 種 讚 法 而 讚 於 佛 。 如 是 時 間 。 經

ghōⁿ₅ sip₇ siǎu₅ giāp₇ 。 s₃ s₅ sik₆ ga₁ bhior₃ ni₃ hut₆ 。 bhik₇
 五 十 小 劫 。 是 時 釋 迦 牟 尼 佛 。 默
 rěn₅ li₃ zō₂ 。 gip₇ zū₂ sù₄ ziong₃ 。 ik₇ gāi₂ bhik₇ rěn₅ 。
 然 而 坐 。 及 諸 四 眾 。 亦 皆 默 然 。
 ghōⁿ₅ sip₇ siǎu₅ giāp₇ 。 hut₆ s₁n₃ lik₆ gō₃ 。 ling₃ zū₂ dai₃ ziong₃
 五 十 小 劫 。 佛 神 力 故 。 令 諸 大 眾
 ui₃ ru₃ bùan₄ rit₆ 。 ni₄ s₅ sù₄ ziong₃ 。 ik₇ i₄ hut₆ s₁n₃
 謂 如 半 日 。 爾 時 四 眾 。 亦 以 佛 神
 lik₆ gō₃ 。 gèn₄ zū₂ pō₃ sāt₇ bèn₄ bhuan₄ bhu₃ liōng₂ bik₆ cen₁ bhan₃
 力 故 。 見 諸 菩 薩 徧 滿 無 量 百 千 萬
 ik₇ gok₆ dō₂ hū₂ kong₁ 。 s₃ pō₃ sāt₇ ziong₄ diōng₁ 。 iū₅ sù₄
 億 國 土 虛 空 。 是 菩 薩 眾 中 。 有 四
 dō₃ su₁ 。 it₇ bhing₅ siōng₃ hīng₂ 。 rī₂ bhing₅ bhu₃ bēn₂ hīng₂ 。
 導 師 。 一 名 上 行 。 二 名 無 邊 行 。
 sam₁ bhing₅ zing₃ hīng₂ 。 sū₃ bhing₅ ān₂ lip₇ hīng₂ 。 s₃ sù₄ pō₃
 三 名 淨 行 。 四 名 安 立 行 。 是 四 菩
 sāt₇ u₃ gi₃ ziong₄ diōng₁ 。 zù₄ ui₃ siōng₃ siū₄ ciōng₄ dō₂ zī₂ su₁
 薩 於 其 眾 中 。 最 為 上 首 唱 導 之 師
 。 zai₃ dai₃ ziong₄ zēn₅ 。 gok₆ giōng₃ hap₇ ziong₄ 。 gūan₂ sik₆ ga₁
 。 在 大 眾 前 。 各 共 合 掌 。 觀 釋 迦
 bhior₃ ni₃ hut₆ 。 li₃ bhun₃ s₁n₃ ghēn₅ 。 sè₄ zun₁ siǎu₅ bing₂
 牟 尼 佛 。 而 問 訊 言 。 世 尊 。 少 病
 siǎu₅ nò₄ 。 ān₂ lok₇ hīng₂ hiò₄ 。 sō₅ īng₂ dō₂ ziā₂ siū₃ gau₃
 少 惱 。 安 樂 行 不 。 所 應 度 者 受 教
 i₃ hiò₄ 。 but₆ ling₂ sè₄ zun₁ sīng₂ pi₃ lō₅ iǎ₅ 。 ni₄ s₅
 易 不 。 不 令 世 尊 生 疲 勞 耶 。 爾 時
 sù₄ dai₃ pō₃ sāt₇ li₃ sūat₇ gi₃ ghēn₅ 。
 四 大 菩 薩 而 說 偈 言 。

sik₆ sǒ₅ bhi₃ zīng₂ gen₃
 昔 所 未 曾 見
 si₃ ziong₃ hǒ₃ sǒ₅ lǎi₅
 是 從 何 所 來
 gu₃ sin₁ dai₃ sin₃ tong₁
 巨 身 大 神 通
 gi₃ zì₄ liām₂ gēn₂ gǒ₃
 其 志 念 堅 固
 zìong₄ sing₁ sǒ₅ ghauⁿ₃ gen₃
 眾 生 所 樂 見
 it₆ it₇ zū₂ pǒ₃ sāt₇
 一 一 諸 菩 薩
 gi₃ sǒ₃ bhū₃ iū₅ liōng₂
 其 數 無 有 量
 hik₇ iū₅ dai₃ pǒ₃ sāt₇
 或 有 大 菩 薩
 ru₃ sī₂ zū₂ dai₃ ziong₃
 如 是 諸 大 眾
 si₃ zū₂ dai₃ su₁ dīng₄
 是 諸 大 師 等
 gu₃ lǎi₅ giōng₃ iong₃ hut₆
 俱 來 供 養 佛
 ziong₂ ghōⁿ₅ bhān₂ hīng₃ sa₁
 將 五 萬 恒 沙
 sù₄ bhān₂ gip₇ sām₂ bhān₂
 四 萬 及 三 萬
 it₆ cen₁ it₆ bik₇ dīng₄
 一 千 一 百 等

ghuan₃ liōng₅ zio₆ zun₁ sūat₇
 願 兩 足 尊 說
 i₅ hǒ₃ in₂ en₃ zip₆
 以 何 因 緣 集
 di₄ hui₃ pǒ₅ sū₂ ghī₂
 智 慧 叵 思 議
 iū₅ dai₃ rīm₅ riok₇ lik₆
 有 大 忍 辱 力
 ui₃ ziong₃ hǒ₃ sǒ₅ lǎi₅
 為 從 何 所 來
 sǒ₅ ziong₂ zū₂ gùn₄ siok₆
 所 將 諸 眷 屬
 ru₃ hīng₃ hǒ₃ sa₁ dīng₄
 如 恒 河 沙 等
 ziong₂ liok₇ bhān₂ hīng₃ sa₁
 將 六 萬 恒 沙
 it₆ sim₁ giu₃ hut₇ dō₂
 一 心 求 佛 道
 liok₇ bhān₂ hīng₃ hǒ₃ sa₁
 六 萬 恒 河 沙
 gip₇ hǒ₃ cǐ₅ si₃ ging₁
 及 護 持 是 經
 gi₃ sǒ₃ gò₄ u₃ sī₂
 其 數 過 於 是
 rī₃ bhān₂ zì₄ it₆ bhān₂
 二 萬 至 一 萬
 nǎi₅ zì₃ it₆ hīng₃ sa₁
 乃 至 一 恒 沙

buan₃ gip₇ sām₂ sù₄ hūn₂ 半 及 三 四 分
 cēn₂ bhān₂ nǒ₅ iu₃ to₁ 千 萬 那 由 他
 nǎi₅ zǐ₃ u₃ bùan₄ īk₇ 乃 至 於 半 億
 bik₆ bhān₂ zì₄ it₆ bhān₂ 百 萬 至 一 萬
 ghōⁿ₅ sip₆ ũ₅ it₆ sip₆ 五 十 與 一 十
 dān₂ gi₄ bhū₃ gùan₄ siok₆ 單 已 無 眷 屬
 gu₃ lǎi₅ zì₄ hut₇ sò₄ 俱 來 至 佛 所
 ru₃ sí₂ zū₂ dai₃ zion₃ 如 是 諸 大 眾
 gò₄ u₃ hing₃ sā₂ giāp₇ 過 於 恒 沙 劫
 sí₃ zū₂ dai₃ ũ₂ dīk₇ 是 諸 大 威 德
 sui₃ ui₃ gi₃ suat₆ hūat₇ 誰 為 其 說 法
 zion₃ sūi₅ cō₂ huat₆ sim₁ 從 誰 初 發 心
 siu₃ cí₅ hing₃ sui₃ ging₁ 受 持 行 誰 經
 ru₃ sí₂ zū₂ pō₃ sāt₇ 如 是 諸 菩 薩

ik₆ bhān₃ hūn₂ zī₂ īt₇ 億 萬 分 之 一
 bhān₃ īk₇ zū₂ de₃ zù₄ 萬 億 諸 弟 子
 gi₃ sō₃ hiu₃ gò₄ siōng₂ 其 數 復 過 上
 it₆ cen₁ gip₇ it₆ bik₇ 一 千 及 一 百
 nǎi₅ zǐ₃ sām₂ rǐ₃ īt₇ 乃 至 三 二 一
 ghauⁿ₃ u₃ dok₇ cu₃ zīā₂ 樂 於 獨 處 者
 gi₃ sō₃ zūan₅ gò₄ siōng₂ 其 數 轉 過 上
 riok₇ rin₃ hing₃ diū₅ su₃ 若 人 行 籌 數
 iu₃ but₆ ling₃ zin₃ di₁ 猶 不 能 盡 知
 zīng₂ zin₃ pō₃ sat₆ zion₃ 精 進 菩 薩 眾
 gàu₄ hua₃ lǐ₃ sing₃ zīū₂ 教 化 而 成 就
 cīng₂ iōng₅ hō₃ hut₇ hūat₇ 稱 揚 何 佛 法
 siū₂ sip₆ hō₃ hut₇ dō₂ 修 習 何 佛 道
 sin₃ tong₁ dai₃ di₄ lik₆ 神 通 大 智 力

sù₄ hong₁ dī₂ zǐn₅ let₆
四 方 地 震 裂

sè₄ zun₁ ghòⁿ₄ sik₆ lǎi₅
世 尊 我 昔 來

ghuan₃ sūat₇ gi₃ sǒ₅ ziōng₅
願 說 其 所 從

ghòⁿ₄ sion₃ iū₅ zū₂ gōk₇
我 常 遊 諸 國

ghòⁿ₄ u₃ cū₅ zìong₄ diong₁
我 於 此 眾 中

hut₆ rěn₅ zion₃ dī₃ cū₇
忽 然 從 地 出

gim₁ cū₄ zī₂ dai₃ hūe₂
今 此 之 大 會

si₃ zū₂ pō₃ sā₇ dīng₄
是 諸 菩 薩 等

si₃ zū₂ pō₃ sat₆ zion₃
是 諸 菩 薩 眾

bhu₃ liōng₃ dīk₇ sè₄ zun₁
無 量 德 世 尊

nì₄ sī₅ sik₆ ga₁ bhior₃ nī₅ hūn₂ sin₁ zū₂ hut₆ zion₃ bhu₃ liōng₂
爾 時 釋 迦 牟 尼 分 身 諸 佛 。 從 無 量

cēn₂ bhan₃ ik₇ tō₂ hong₁ gok₆ dō₂ lǎi₅ ziā₂ zāi₃ u₃ bat₆ hong₁
千 萬 億 他 方 國 土 來 者 。 在 於 八 方

zū₂ bō₅ sū₃ hā₂ sū₂ zū₅ zō₃ siōng₂ get₆ gā₂ hū₂ zō₂
諸 寶 樹 下 。 師 子 座 上 。 結 跏 趺 坐

gi₃ hut₆ si₃ ziā₄ gok₆ gōk₇ gèn₄ si₃ pō₃ sā₇ dai₃ zion₃
。 其 佛 侍 者 。 各 各 見 是 菩 薩 大 眾

gāi₂ zion₃ diong₁ iōng₅ cū₇
皆 從 中 湧 出

bhi₃ zīng₂ gèn₄ si₃ sū₂
未 曾 見 是 事

gok₆ dō₂ zī₂ bhing₃ hō₂
國 土 之 名 號

bhi₃ zīng₂ gèn₄ si₃ zion₃
未 曾 見 是 眾

nāi₅ but₆ sīk₇ it₆ rīn₅
乃 不 識 一 人

ghuan₃ sūat₇ gi₃ īn₂ ěn₅
願 說 其 因 緣

bhu₃ liōng₂ bik₆ cēn₂ ik₇
無 量 百 千 億

gāi₂ iōk₇ dī₂ cū₅ sū₂
皆 欲 知 此 事

būn₅ bhuat₆ zī₂ īn₂ ěn₅
本 末 之 因 緣

ī₃ ghūan₂ guat₆ zìong₄ ghī₅
惟 願 決 眾 疑

。 於 三 千 大 千 世 界 四 方 。 從 地 湧
 cū7 zū3 cē1 dāi3 cē1 sè4 gāi3 sù4 hong1 ziong3 dī2 iōng5
 出 。 住 於 虛 空 。 各 白 其 佛 言 。 世
 cū7 zū3 cē1 hū2 kong1 gok6 bīk7 gī3 hut6 ghēn5 sè4
 尊 。 此 諸 無 量 無 邊 阿 僧 祇 菩 薩 大
 zun1 cū5 zū2 bhū3 liōng2 bhū3 ben1 ō2 sīng2 gī5 pō3 sā7 dāi3
 眾 。 從 何 所 來 。 爾 時 諸 佛 。 各 告
 ziong3 ziong3 hō3 sō5 lāi5 nī4 sī5 zū2 hut6 gok6 gō3
 侍 者 。 諸 善 男 子 。 且 待 須 臾 。 有
 sī3 zī4 zū2 sēn3 lam3 zū4 ciā5 tāi2 sū2 rǔ5 iū5
 菩 薩 摩 訶 薩 。 名 曰 彌 勒 。 釋 迦 牟
 pō3 sā7 mō3 hō2 sā7 bhīng5 ūat7 mī3 lik6 sik6 ga1 bhīr3
 尼 佛 之 所 授 記 。 次 後 作 佛 。 已 問
 nī3 hut6 zī2 sō5 siū3 gī3 cū4 hiōr2 zok6 hut6 ĩ5 bhūn2
 斯 事 。 佛 今 答 之 。 汝 等 自 當 因 是
 sū2 sū2 hut6 gim1 dāp7 zī2 rǔ5 dīng4 zū3 dōng2 īn2 sī3
 得 聞 。 爾 時 釋 迦 牟 尼 佛 告 彌 勒 菩
 dik6 bhūn5 nī4 sī5 sik6 ga1 bhīr3 nī3 hut6 gō4 mī3 lik6 pō3
 薩 。 善 哉 善 哉 。 阿 逸 多 。 乃 能 問
 sā7 sēn2 zāi2 sēn2 zāi2 ō2 it6 do1 nāi5 līng3 bhūn3
 佛 如 是 大 事 。 汝 等 當 共 一 心 。 被
 hut6 rū3 sī2 dāi3 sū2 rǔ5 dīng4 dōng2 giōng3 it6 sim1 pī2
 精 進 鎧 。 發 堅 固 意 。 如 來 今 欲 顯
 zīng2 zīn4 kài4 huat6 gēn2 gō4 ĩ3 rū3 lāi5 gim1 iōk7 hēn5
 發 宣 示 諸 佛 智 慧 。 諸 佛 自 在 神 通
 hūat7 sēn2 sī2 zū2 hut6 dī4 huī3 zū2 hut6 zū3 zāi3 sīn3 tong1
 之 力 。 諸 佛 師 子 奮 迅 之 力 。 諸 佛

ūi₂ bhing₄ dai₃ se₃ zī₂ lik₆ ni₄ sī₅ sè₄ zun₁ iok₆ diong₃
 威 猛 大 勢 之 力 。 爾 時 世 尊 。 欲 重
 sen₁ cū₅ ghī₂ li₃ sūat₇ gi₃ ghēn₅
 宣 此 義 。 而 說 偈 言 。
 dōng₂ zīng₂ zīn₃ it₆ sim₁ ghòⁿ₄ iok₇ suat₆ cū₅ sū₂
 當 精 進 一 心 我 欲 說 此 事
 bhut₇ dik₇ iū₅ ghi₃ hūe₄ hut₇ di₃ pō₅ sū₂ ghī₂
 勿 得 有 疑 悔 佛 智 叵 思 議
 rù₄ gim₁ cut₆ sin₄ lik₆ zu₃ u₃ rīm₅ sen₃ diong₁
 汝 今 出 信 力 住 於 忍 善 中
 sik₆ sō₅ bhī₃ bhun₃ hūat₇ gim₁ gāi₂ dōng₂ dik₆ bhūn₅
 昔 所 未 聞 法 今 皆 當 得 聞
 ghòⁿ₄ gim₁ ān₂ ùi₄ rù₄ bhut₇ dik₆ huai₃ ghi₃ gū₂
 我 今 安 慰 汝 勿 得 懷 疑 懼
 hut₆ bhū₃ but₆ sit₇ ghù₄ di₄ hui₃ but₆ kō₅ liōng₅
 佛 無 不 實 語 智 慧 不 可 量
 sō₅ dik₇ de₃ it₆ hūat₇ sim₃ sim₁ pō₅ hūn₂ bet₇
 所 得 第 一 法 甚 深 叵 分 別
 ru₃ sī₂ gim₁ dōng₂ sūat₇ rǔ₅ dīng₄ it₆ sim₂ ting₁
 如 是 今 當 說 汝 等 一 心 聽
 ni₄ sī₅ sè₄ zun₁ suat₆ cū₅ gi₃ i₄ gò₄ mi₃ lik₆ pō₃
 爾 時 世 尊 。 說 此 偈 已 。 告 彌 勒 菩
 sāt₇ ghòⁿ₄ gim₁ u₃ cū₅ dai₃ ziong₃ sēn₂ gō₃ rǔ₅ dīng₄
 薩 。 我 今 於 此 大 眾 。 宣 告 汝 等 。
 ō₂ it₆ do₁ si₃ zū₂ dai₃ pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇ bhū₃
 阿 逸 多 。 是 諸 大 菩 薩 摩 訶 薩 。 無
 liōng₂ bhū₃ sō₃ ō₂ sīng₂ gī₅ ziong₃ dī₂ iōng₅ cū₇ rǔ₅ dīng₄ sīk₇
 量 無 數 阿 僧 祇 從 地 湧 出 。 汝 等 昔

sǒ5 bhi3 gen3 zia2 ghò4 u3 si3 sō2 bō3 sè4 gai3 dik6
 所 未 見 者 。 我 於 是 娑 婆 世 界 。 得
 ō2 lior3 dō2 lǒ5 sām2 bhiäu4 sām2 pō3 tē5 i4 gàu4 huā3 si3
 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 。 教 化 示
 dō2 si3 zū2 pō3 sāt7 diāu2 hok6 gi3 sim1 ling3 huat6
 導 。 是 諸 菩 薩 。 調 伏 其 心 。 令 發
 dō3 i3 cū5 zū2 pō3 sāt7 gāi2 u3 si3 sō2 bō3 sè4
 道 意 。 此 諸 菩 薩 。 皆 於 是 娑 婆 世
 gai3 zī2 hā2 cū5 gai3 hū2 kōng2 diōng2 zū2 u3 zū2 gīng2
 界 之 下 。 此 界 虛 空 中 住 。 於 諸 經
 dèn4 tok7 siōng2 tōng2 lī2 sū2 i5 hūn2 bet7 zing4 ik6
 典 。 讀 誦 通 利 。 思 惟 分 別 。 正 憶
 liām2 ō2 it6 do1 si3 zū2 sen3 lam3 zū4 dīng4 but6
 念 。 阿 逸 多 。 是 諸 善 男 子 等 。 不
 ghau3 zai3 zion3 dō2 iū5 sǒ5 sūat7 siōng3 ghau3 zing3 cū3 。
 樂 在 眾 。 多 有 所 說 。 常 樂 靜 處 。
 kun3 hīng5 zīng2 zīn3 bhi3 zīng2 hiū2 sīk7 ik7 but6 i2 zì4
 勤 行 精 進 。 未 曾 休 息 。 亦 不 依 止
 rin3 ten1 li3 zū2 siōng3 ghau3 sim2 di3 bhū3 iū5 ziong4 ghāi2
 人 天 而 住 。 常 樂 深 智 。 無 有 障 礙
 ik7 siōng3 ghau3 u3 zū2 hut6 zī2 hūat7 it6 sim1 zīng2 zīn3
 。 亦 常 樂 於 諸 佛 之 法 。 一 心 精 進
 giu3 bhū3 siōng3 hui3 ni4 sī5 sè4 zun1 iok6 diōng3 sen1
 。 求 無 上 慧 。 爾 時 世 尊 。 欲 重 宣
 cū5 ghī2 li3 sūat7 gi3 ghēn5 。
 此 義 。 而 說 偈 言 。
 ō2 it7 rù4 dōng2 di1 si3 zū2 dai3 pō3 sāt7
 阿 逸 汝 當 知 是 諸 大 菩 薩

ziong₃ bhū₃ sò₄ giāp₇ lǎi₅
 從 無 數 劫 來
 sik₆ sǐ₃ ghòⁿ₄ sǒ₅ huā₃
 悉 是 我 所 化
 cǔ₅ dìng₄ sǐ₃ ghǒⁿ₅ zù₄
 此 等 是 我 子
 siong₃ hǐng₅ tǐg₃ dǒ₃ sū₂
 常 行 頭 陀 事
 siǎ₅ dai₃ ziong₃ hue₃ nāu₂
 捨 大 眾 憤 鬧
 rǔ₃ sǐ₂ zū₂ zù₄ dìng₄
 如 是 諸 子 等
 diù₄ iā₂ siong₃ zīng₂ zǐn₃
 晝 夜 常 精 進
 zai₃ sō₂ bō₃ sè₄ gai₃
 在 娑 婆 世 界
 zì₄ liam₃ lik₆ gēn₂ gō₃
 志 念 力 堅 固
 suat₆ zǐōng₅ zìōng₄ bhiāu₃ hūat₇
 說 種 種 妙 法
 ghòⁿ₄ ũ₃ ke₃ è₄ sǐng₅
 我 於 伽 耶 城
 dik₆ sǐng₅ zù₄ zǐng₄ gāk₇
 得 成 最 正 覺
 nǐ₄ nài₄ gàu₄ huā₃ zǐ₂
 爾 乃 教 化 之
 gim₁ gāi₂ zū₃ but₆ tūe₃
 今 皆 住 不 退

siū₂ sip₆ hut₇ di₄ hui₃
 修 習 佛 智 慧
 ling₃ huat₆ dai₃ dǒ₃ sim₁
 令 發 大 道 心
 ī₂ zì₄ sǐ₃ sè₄ gai₃
 依 止 是 世 界
 zì₄ ghauⁿ₃ ũ₃ zing₃ cū₃
 志 樂 於 靜 處
 but₆ ghauⁿ₃ dō₂ sǒ₅ sūat₇
 不 樂 多 所 說
 hak₇ sip₆ ghǒⁿ₅ dǒ₃ hūat₇
 學 習 我 道 法
 ũi₃ giū₅ hut₇ dō₂ gō₃
 為 求 佛 道 故
 ha₃ hong₁ kōng₂ diōng₂ zū₂
 下 方 空 中 住
 siong₃ kun₃ giū₃ di₄ hui₃
 常 勤 求 智 慧
 gi₃ sim₁ bhū₃ sǒ₅ ũi₃
 其 心 無 所 畏
 pō₃ tē₃ sū₃ ha₃ zō₂
 菩 提 樹 下 坐
 zūan₅ bhū₃ siong₃ huat₆ lūn₅
 轉 無 上 法 輪
 ling₃ cō₂ huat₆ dǒ₃ sim₁
 令 初 發 道 心
 sik₆ dōng₂ dik₆ sǐng₃ hut₆
 悉 當 得 成 佛

ghòⁿ₄ gim₁ suat₆ sit₇ ghù₄ rǔ₅ dìng₄ it₆ sīm₂ sīn₃
 我 今 說 實 語 汝 等 一 心 信
 ghòⁿ₄ ziong₃ giǔ₅ ūan₅ lǎi₅ gàu₄ huā₃ sǐ₃ dǐng₅ ziong₃
 我 從 久 遠 來 教 化 是 等 眾
 nì₄ sǐ₅ mǐ₃ lik₆ pǒ₃ sāt₇ mǒ₃ hō₂ sāt₇ gǐp₇ bhū₃ sǒ₃ zū₂
 爾 時 彌 勒 菩 薩 摩 訶 薩 。 及 無 數 諸
 pǒ₃ sāt₇ dìng₄ sim₁ sing₁ ghi₃ hik₆ gùai₄ bhī₃ zīng₂ iù₄
 菩 薩 等 。 心 生 疑 惑 。 怪 未 曾 有 。
 lì₃ zōk₇ sǐ₃ liām₂ ūn₃ hǒ₅ sè₄ zun₁ ū₃ siǎu₅ sǐ₃ gan₁
 而 作 是 念 。 云 何 世 尊 於 少 時 間 。
 gàu₄ huā₃ rǔ₃ sǐ₂ bhū₃ liōng₂ bhū₃ ben₁ ō₂ sīng₂ gǐ₅ zū₂ dai₃ pǒ₃
 教 化 如 是 無 量 無 邊 阿 僧 祇 諸 大 菩
 sāt₇ ling₃ zū₂ ō₂ lior₃ dō₂ lǒ₅ sām₂ bhiau₄ sām₂ pǒ₃ tǐ₅
 薩 。 令 住 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
 zik₆ bǐk₇ hut₆ ghēn₅ sè₄ zun₁ rǔ₃ lǎi₅ ū₃ tài₄ zù₄ sǐ₅
 即 白 佛 言 。 世 尊 。 如 來 為 太 子 時
 cut₆ ū₃ sik₆ giōng₁ kǐ₄ ke₃ è₄ sǐng₅ but₆ ùan₄ zō₃
 。 出 於 釋 宮 。 去 伽 耶 城 不 遠 。 坐
 ū₃ dō₃ diōng₅ dik₆ sǐng₅ ō₂ lior₃ dō₂ lǒ₅ sām₂ bhiau₄ sām₂ pǒ₃
 於 道 場 。 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩
 tǐ₅ ziong₃ sǐ₂ ĭ₅ lǎi₅ sǐ₅ gō₃ sù₄ sǐp₇ ū₃ lēn₅
 提 。 從 是 已 來 。 始 過 四 十 餘 年 。
 sè₄ zun₁ ūn₃ hǒ₅ ū₃ cǔ₅ siǎu₅ sǐ₅ dai₃ zōk₇ hut₇ sū₂
 世 尊 云 何 於 此 少 時 。 大 作 佛 事 。
 ĭ₅ hut₆ sè₄ lik₆ ĭ₅ hut₆ gōng₂ dik₇ gàu₄ huā₃ rǔ₃ sǐ₂
 以 佛 勢 力 。 以 佛 功 德 。 教 化 如 是
 bhū₃ liōng₂ dai₃ pǒ₃ sat₆ ziong₃ dōng₂ sǐng₃ ō₂ lior₃ dō₂ lǒ₅ sām₂
 無 量 大 菩 薩 眾 。 當 成 阿 耨 多 羅 三

biàu⁴ sān² pǔ³ tǐ⁵ 。 sè⁴ zun¹ 。 cǔ⁵ dài³ pǔ³ sā⁶ zìong³
 藐 三 菩 提 。 世 尊 。 此 大 菩 薩 眾 。
 gǎ⁵ sǔ⁵ iǔ⁵ rǐn⁵ 。 ũ³ cēn² bhan³ ik⁶ giāp⁷ 。 sù⁴ but⁶ ling³
 假 使 有 人 。 於 千 萬 億 劫 。 數 不 能
 zīn² 。 but⁶ dik⁶ gi³ ben¹ 。 sū² dìng⁴ giǔ⁵ ùan⁴ ĭ⁵ lǎi⁵ 。
 盡 。 不 得 其 邊 。 斯 等 久 遠 已 來 。
 ũ³ bhu³ liōng² bhu³ ben¹ zū² hut⁷ sò⁴ 。 sik⁷ zū² sen³ gun¹ 。
 於 無 量 無 邊 諸 佛 所 。 植 諸 善 根 。
 sing³ zīu² pǔ³ sā⁶ dō² 。 siōng³ siū² huan³ hīng² 。 sè⁴ zun¹ 。
 成 就 菩 薩 道 。 常 修 梵 行 。 世 尊 。
 rǔ³ cù⁴ zī² sū² 。 se³ sǒ⁵ lan³ sīn³ 。 pì⁴ rǔ⁵ iǔ⁵ rǐn⁵ 。
 如 此 之 事 。 世 所 難 信 。 譬 如 有 人
 。 sik⁷ bhī⁴ huat⁶ hik⁶ 。 lēn⁵ rī³ sip⁷ ghò⁴ 。 zī⁵ bik⁶ sùe⁴
 。 色 美 髮 黑 。 年 二 十 五 。 指 百 歲
 rǐn⁵ 。 ghēn⁵ sī³ ghō⁵ zù⁴ 。 gī³ bik⁶ sùe⁴ rǐn⁵ 。 ik⁷ zī⁵
 人 。 言 是 我 子 。 其 百 歲 人 。 亦 指
 lēn⁵ siāu³ 。 ghēn⁵ sī³ ghō⁵ hū² 。 sīng² iok⁶ ghō⁵ dìng⁴ 。 sī³
 年 少 。 言 是 我 父 。 生 育 我 等 。 是
 sū² lan³ sīn³ 。 hut⁶ ik⁷ rǔ³ sī² 。 dik⁶ dō² ĭ⁵ lǎi⁵ 。
 事 難 信 。 佛 亦 如 是 。 得 道 已 來 。
 gi³ sit⁷ bhī³ giū⁴ 。 lī³ cǔ⁵ dài³ zìong³ zū² pǔ³ sā⁷ dìng⁴ 。
 其 實 未 久 。 而 此 大 眾 諸 菩 薩 等 。
 ĭ⁵ ũ³ bhu³ liōng² cēn² bhan³ ik⁶ giāp⁷ 。 ũ³ hut⁷ dō² gō³ 。
 已 於 無 量 千 萬 億 劫 。 為 佛 道 故 。
 kun³ hīng⁵ zīng² zīn³ 。 sen³ rīp⁷ cū⁷ zū² bhu³ liōng² bik⁶ cen¹ bhan³ 。
 勤 行 精 進 。 善 入 出 住 無 量 百 千 萬
 ik⁷ sān² mūe² 。 dik⁶ dài³ sīn³ tong¹ 。 giǔ⁵ siū² huan³ hīng² 。
 億 三 昧 。 得 大 神 通 。 久 修 梵 行 。

善 能 次 第 習 諸 善 法 。 巧 於 問 答 。
 人 中 之 寶 。 一 切 世 間 甚 為 希 有 。
 今 日 世 尊 。 方 云 得 佛 道 時 。 初 令
 發 心 。 教 化 示 導 。 令 向 阿 耨 多 羅
 三 藐 三 菩 提 。 世 尊 得 佛 未 久 。 乃
 能 作 此 大 功 德 事 。 我 等 雖 復 信 佛
 隨 宜 所 說 。 佛 所 出 言 未 曾 虛 妄 。
 佛 所 知 者 。 皆 悉 通 達 。 然 諸 新 發
 意 菩 薩 。 於 佛 滅 後 。 若 聞 是 語 。
 或 不 信 受 。 而 起 破 法 罪 業 因 緣 。
 唯 然 世 尊 。 願 為 解 說 。 除 我 等 疑
 。 及 未 來 世 諸 善 男 子 。 聞 此 事 已
 亦 不 生 疑 。 爾 時 彌 勒 菩 薩 欲 重 宣
 此 義 。 而 說 偈 言 。

hut₆ sik₇ ziong₃ sik₆ ziong₄ 佛 昔 從 釋 種
 zQ₃ u₃ pQ₃ te₃ sū₂ 坐 於 菩 提 樹
 cù₄ zū₂ hut₇ zù₄ dīng₄ 此 諸 佛 子 等
 giū₅ ĭ₅ hing₃ hut₇ dō₂ 久 已 行 佛 道
 sen₃ hak₆ pQ₃ sat₆ dō₂ 善 學 菩 薩 道
 ru₃ len₃ hua₁ zai₃ sui₄ 如 蓮 華 在 水
 gāi₂ kī₅ giōng₂ gīng₄ sim₁ 皆 起 恭 敬 心
 si₃ sū₂ lan₃ sū₂ ghī₂ 是 事 難 思 議
 hut₆ dik₆ dō₂ sim₃ gūn₂ 佛 得 道 甚 近
 ghuān₃ ui₃ du₃ ziong₄ ghī₅ 願 為 除 眾 疑
 pi₄ rŭ₅ siāu₄ zong₃ rīn₅ 譬 如 少 壯 人
 si₃ rīn₅ bik₆ sùe₄ zù₄ 示 人 百 歲 子
 si₃ dīng₄ ghòⁿ₄ sŏ₅ sing₁ 是 等 我 所 生
 hu₃ siāu₃ li₃ zù₄ nò₄ 父 少 而 子 老

cut₆ ga₁ gun₃ ke₃ e₃ 出 家 近 伽 耶
 ni₄ lai₅ siōng₃ bhi₃ giù₄ 爾 來 尚 未 久
 gi₃ sQ₃ but₆ kŏ₅ liōng₅ 其 數 不 可 量
 zū₂ u₃ sin₃ tōng₂ lik₆ 住 於 神 通 力
 but₆ liām₄ sè₄ gān₂ huāt₇ 不 染 世 間 法
 ziong₃ dī₂ li₃ iōng₅ cū₇ 從 地 而 湧 出
 zū₃ u₃ sè₄ zūn₂ zēn₅ 住 於 世 尊 前
 un₃ hŏ₅ li₃ kŏ₅ sin₃ 云 何 而 可 信
 sŏ₅ sing₃ ziū₂ sim₃ do₁ 所 成 就 甚 多
 ru₃ sit₆ hūn₂ bet₇ sūat₇ 如 實 分 別 說
 lēn₅ si₄ rī₃ sip₇ ghòⁿ₄ 年 始 二 十 五
 huāt₆ bik₆ li₃ bhen₃ ziū₃ 髮 白 而 面 皺
 zù₄ ik₇ suat₆ si₃ hū₂ 子 亦 說 是 父
 gī₅ se₃ sŏ₅ but₆ sin₃ 舉 世 所 不 信

sè₄ zun₁ ik₇ ru₃ sī₂
 世 尊 亦 如 是
 sī₃ zū₂ pǔ₃ sā₇ dīng₄
 是 諸 菩 薩 等
 ziong₃ bhū₃ liōng₃ giap₆ lǎi₅
 從 無 量 劫 來
 kāu₅ ũ₃ lan₃ bhun₃ dāp₇
 巧 於 難 問 答
 rī₅ riok₇ sim₁ guat₆ dīng₂
 忍 辱 心 決 定
 sip₇ hōng₂ hut₆ sǒ₅ zan₃
 十 方 佛 所 讚
 but₆ ghauⁿ₃ zai₃ rin₃ ziong₃
 不 樂 在 人 眾
 ũ₃ giu₃ hut₇ dō₂ gō₃
 為 求 佛 道 故
 ghōⁿ₅ dīng₄ ziong₃ hut₆ bhū₅
 我 等 從 佛 聞
 ghuan₃ hut₆ ũ₃ bhī₃ lǎi₅
 願 佛 為 未 來
 riok₇ iù₄ ũ₃ cū₅ ging₁
 若 有 於 此 經
 zik₆ dōng₂ dō₃ ok₆ dō₂
 即 當 墮 惡 道
 sī₃ bhū₃ liōng₂ pǔ₃ sā₇
 是 無 量 菩 薩
 gàu₄ hua₃ ling₃ huat₆ sim₁
 教 化 令 發 心

dik₆ dō₃ lai₃ sim₃ gūn₂
 得 道 來 甚 近
 zì₄ gō₃ bhū₃ kiap₆ riok₆
 志 固 無 怯 弱
 lī₃ hīng₃ pǔ₃ sat₆ dō₂
 而 行 菩 薩 道
 gi₃ sim₁ bhū₃ sǒ₅ ũ₃
 其 心 無 所 畏
 dūan₂ zīng₃ iū₅ ũ₂ dik₇
 端 正 有 威 德
 sen₃ ling₃ hūn₂ bet₇ sūat₇
 善 能 分 別 說
 siong₃ hoⁿ₃ zai₃ sen₃ dīng₂
 常 好 在 禪 定
 ũ₃ hā₂ kōng₂ diōng₂ zū₂
 於 下 空 中 住
 ũ₃ cū₅ sū₂ bhū₃ ghī₅
 於 此 事 無 疑
 ě₅ sūat₇ ling₃ kāi₂ gài₄
 演 說 令 開 解
 sīng₂ ghī₅ but₆ sīn₃ ziā₂
 生 疑 不 信 者
 ghuan₃ gim₁ ũ₃ gǎi₅ sūat₇
 願 今 為 解 說
 ũ₃ hō₅ ũ₃ siàu₄ sī₅
 云 何 於 少 時
 lī₃ zū₂ but₆ tūe₄ dī₂
 而 住 不 退 地

妙^{bhiau3} 法^{hūat7} 蓮^{len3} 華^{hūa2} 經^{ging1} 如^{ru3} 來^{lai5} 壽^{siu3} 量^{liang3} 品^{pin4} 第^{de3} 十^{sip7} 六^{liok6}
 爾ⁿⁱ⁴ 時^{si5} 佛^{hut6} 告^{go3} 諸^{zū2} 菩^{po3} 薩^{sāt7} 。 及^{gip7} 一^{it6} 切^{ce3} 大^{dai3} 眾^{ziong3} 。
 諸^{zū2} 善^{sen3} 男^{lam3} 子^{zù4} 。 汝^{rū5} 等^{dìng4} 當^{dōng2} 信^{sin4} 解^{gài4} 如^{ru3} 來^{lai5} 誠^{sing3} 諦^{de3}
 之^{zī2} 語^{ghù4} 。 復^{hiu3} 告^{go3} 大^{dai3} 眾^{ziong3} 。 汝^{rū5} 等^{dìng4} 當^{dōng2} 信^{sin4} 解^{gài4} 如^{ru3}
 來^{lai5} 誠^{sing3} 諦^{de3} 之^{zī2} 語^{ghù4} 。 又^{iu3} 復^{hiu3} 告^{gò4} 諸^{zū2} 大^{dai3} 眾^{ziong3} 。 汝^{rū5}
 等^{dìng4} 當^{dōng2} 信^{sin4} 解^{gài4} 如^{ru3} 來^{lai5} 誠^{sing3} 諦^{de3} 之^{zī2} 語^{ghù4} 。 是^{si3} 時^{si5} 。
 菩^{po3} 薩^{sāt7} 大^{dai3} 眾^{ziong3} 。 彌^{mi3} 勒^{lik6} 為^{ui3} 首^{siu4} 。 合^{hap7} 掌^{zìong4} 白^{bik7} 佛^{hut6}
 言^{ghēn5} 。 世^{sè4} 尊^{zun1} 。 惟ⁱ³ 願^{ghuan3} 說^{sūat7} 之^{zī2} 。 我^{ghōn5} 等^{dìng4} 當^{dōng2} 信^{sin4}
 受^{siu2} 佛^{hut7} 語^{ghù4} 。 如^{ru3} 是^{si2} 三^{sām2} 白^{bik6} 已ⁱ⁴ 。 復^{hiu3} 言^{ghēn5} 。 惟ⁱ³
 願^{ghuan3} 說^{sūat7} 之^{zī2} 。 我^{ghōn5} 等^{dìng4} 當^{dōng2} 信^{sin4} 受^{siu2} 佛^{hut7} 語^{ghù4} 。 爾ⁿⁱ⁴ 時^{si5}
 世^{sè4} 尊^{zun1} 。 知^{dī2} 諸^{zū2} 菩^{po3} 薩^{sāt7} 三^{sām2} 請^{cìng4} 不^{but6} 止^{zi4} 。 而^{li3} 告^{go3}
 之^{zī2} 言^{ghēn5} 。 汝^{rū5} 等^{dìng4} 諦^{dè4} 聽^{ting1} 。 如^{ru3} 來^{lai5} 秘^{bi4} 密^{bhit6} 神^{sin3} 通^{tong1}
 之^{zī2} 力^{lik6} 。 一^{it6} 切^{ce3} 世^{sè4} 間^{gan1} 天^{tēn2} 人^{rīn5} 及^{gip7} 阿^{ō2} 修^{siu2} 羅^{lō5} 。
 皆^{gāi2} 謂^{ui3} 今^{gim1} 釋^{sik6} 迦^{ga1} 牟^{bhior3} 尼ⁿⁱ³ 佛^{hut6} 。 出^{cut6} 釋^{sik6} 氏^{si3} 宮^{giong1} 。

kì₄ ke₃ è₄ sǐng₅ but₆ ùan₄ zō₃ ũ₃ dō₃ diōng₅ dik₆ ō₂
 去 伽 耶 城 不 遠 。 坐 於 道 場 。 得 阿
 liō₃ dō₂ lǒ₅ sām₂ bhiā₄ sām₂ pō₃ tē₅ rěn₅ sen₃ lam₃ zù₄
 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 然 善 男 子 。
 ghò₄ sit₆ sǐng₃ hut₆ ĭ₅ lǎi₅ bhū₃ liōng₂ bhū₃ ben₁ bik₆ cen₁
 我 實 成 佛 已 來 。 無 量 無 邊 。 百 千
 bhan₃ ĩk₇ nō₅ iū₃ tō₂ giāp₇ pì₄ rǔ₅ ghō₅ bik₆ cen₁ bhan₃ ĩk₇
 萬 億 那 由 他 劫 。 譬 如 五 百 千 萬 億
 nō₅ iū₃ to₁ ō₂ sǐng₂ gǐ₅ sām₂ cen₁ dai₃ cen₁ sè₄ gai₃
 那 由 他 阿 僧 祇 。 三 千 大 千 世 界 。
 gǎ₅ sù₄ iū₅ rǐn₅ bhūat₇ uī₃ bhi₃ dǐn₅ gò₄ ũ₃ dōng₂ hong₁
 假 使 有 人 。 抹 為 微 塵 。 過 於 東 方
 ghō₅ bik₆ cēn₂ bhan₃ ĩk₇ nō₅ iū₃ to₁ ō₂ sǐng₂ gi₃ gōk₇ nǎi₅
 五 百 千 萬 億 那 由 他 阿 僧 祇 國 。 乃
 ha₃ it₆ dǐn₅ rǔ₃ sǐ₂ dōng₂ hǐng₅ zǐn₃ sǐ₂ bhi₃ dǐn₅
 下 一 塵 。 如 是 東 行 。 盡 是 微 塵 。
 zū₂ sen₃ lam₃ zù₄ ũ₃ ĩ₃ ũn₃ hō₅ sǐ₃ zū₂ sè₄ gai₃
 諸 善 男 子 。 於 意 云 何 。 是 諸 世 界
 kō₅ dik₆ sū₂ ĭ₅ gàu₄ ge₃ dī₂ gi₃ sō₃ hìò₄ mǐ₃
 。 可 得 思 惟 校 計 。 知 其 數 不 。 彌
 lik₆ pō₃ sāt₇ dǐng₄ gu₃ bik₇ hut₆ ghēn₅ sè₄ zun₁ sǐ₃ zū₂ sè₄
 勒 菩 薩 等 俱 白 佛 言 。 世 尊 是 諸 世
 gai₃ bhū₃ liōng₂ bhū₃ ben₁ hūi₂ sùn₄ sō₃ sō₅ di₁ ĩk₇
 界 。 無 量 無 邊 。 非 算 數 所 知 。 亦
 hūi₂ sīm₂ lik₆ sō₅ gip₆ it₆ ce₃ sǐng₂ bhūn₅ pik₆ zī₂ hut₆
 非 心 力 所 及 。 一 切 聲 聞 辟 支 佛 。
 ĩ₅ bhū₃ liō₃ dǐ₃ but₆ lǐng₃ sū₂ ĩ₅ dī₂ gi₃ han₃ sō₃
 以 無 漏 智 。 不 能 思 惟 知 其 限 數 。

ghōⁿ₅ dīng₄ zū₃ ō₂ í₃ uat₇ dì₄ dī₂ ũ₃ sí₃ sū₃ dióng₁
 我 等 住 阿 惟 越 致 地 。 於 是 事 中 。
 ik₇ sǒ₅ but₆ dat₆ sè₄ zun₁ rŭ₃ sí₂ zū₂ sè₄ gāi₃
 亦 所 不 達 。 世 尊 。 如 是 諸 世 界 。
 bhŭ₃ liōng₂ bhŭ₃ ben₁ nì₄ sí₅ hut₆ gō₃ dāi₃ pō₃ sat₆ zióng₃
 無 量 無 邊 。 爾 時 佛 告 大 菩 薩 眾 。
 zū₂ sen₃ lam₃ zù₄ gim₁ dōng₂ hūn₂ bhīng₅ sēn₂ ghŭ₃ rŭ₅ dīng₄
 諸 善 男 子 。 今 當 分 明 宣 語 汝 等 。
 sí₃ zū₂ sè₄ gāi₃ riok₇ diok₆ bhi₃ dīn₅ gip₇ but₆ diok₆ zīā₂
 是 諸 世 界 。 若 著 微 塵 及 不 著 者 。
 zīn₃ ĩ₅ uī₃ dīn₅ it₆ dīn₅ it₆ giāp₇ ghòⁿ₄ síng₃ hut₆ ĩ₅ lǎi₅
 盡 以 為 塵 。 一 塵 一 劫 我 成 佛 已 來
 。 復 過 於 此 百 千 萬 億 那 由 他 阿 僧
 gī₃ giāp₇ zū₃ zióng₃ sí₃ lǎi₅ ghòⁿ₄ síng₃ zāi₃ cŭ₅ sō₂ bō₃
 祇 劫 。 自 從 是 來 。 我 常 在 此 娑 婆
 sè₄ gāi₃ suat₆ hūat₇ gàu₄ huā₃ ik₇ ũ₃ ũ₃ cŭ₃ bik₆
 世 界 。 說 法 教 化 。 亦 於 餘 處 。 百
 cen₁ bhan₃ ĩk₇ nō₅ iŭ₃ to₁ ō₂ síng₂ gī₃ gōk₇ dō₃ lí₂ zióng₄
 千 萬 億 那 由 他 阿 僧 祇 國 。 導 利 眾
 síng₁ 。 zū₂ sen₃ lam₃ zù₄ ũ₃ sí₂ diōng₂ gan₁ ghòⁿ₄ sūat₇
 生 。 諸 善 男 子 。 於 是 中 間 。 我 說
 ren₃ dīng₂ hut₆ dīng₄ iŭ₃ hiu₃ ghēn₅ gī₃ rīp₇ ũ₃ let₇ pŭan₅
 然 燈 佛 等 。 又 復 言 其 入 於 涅 槃 。
 rŭ₃ sí₂ gāi₂ ĩ₅ hōng₂ bēn₂ hūn₂ bet₇ zū₂ sen₃ lam₃ zù₄
 如 是 皆 以 方 便 分 別 。 諸 善 男 子 。
 riok₇ iù₄ zióng₄ síng₁ lāi₃ zī₄ ghōⁿ₅ sò₄ ghòⁿ₄ ĩ₅ hut₇ ghàn₄
 若 有 眾 生 來 至 我 所 。 我 以 佛 眼 。

gūan₂ qí₃ xìn₃ dīng₄ zū₂ gūn₁ lì₃ dùn₃ 。 suí₃ suǒ₅ yīng₂ dù₂ 。
 觀 其 信 等 諸 根 利 鈍 。 隨 所 應 度 。
 cù₄ cù₃ zì₃ suō₇ 。 míng₃ zì₂ bù₆ tóng₅ 。 nián₃ jì₄ dà₃ xiǎo₄
 處 處 自 說 。 名 字 不 同 。 年 紀 大 小
 。 yì₇ fù₃ xiàn₃ yán₅ dāng₂ rù₇ nè₇ pán₅ 。 yòu₃ yǐ₅ zhǒng₅ zhǒng₄
 。 亦 復 現 言 當 入 涅 槃 。 又 以 種 種
 hōng₂ biān₂ 。 suō₆ wēi₃ miào₃ fǎ₇ 。 néng₃ lìng₃ zhòng₄ shēng₁ 。 fā₆
 方 便 。 說 微 妙 法 。 能 令 眾 生 。 發
 huān₂ xǐ₅ xīn₁ 。 zhū₂ shàn₃ nán₃ zǐ₄ 。 rú₃ lái₅ jiàn₄ zhū₂ zhòng₄
 歡 喜 心 。 諸 善 男 子 。 如 來 見 諸 眾
 shēng₁ 。 lè₃ yú₃ xiǎo₅ fǎ₇ 。 dé₆ báo₆ gù₄ zhòng₂ zhě₂ 。 wéi₃
 生 。 樂 於 小 法 。 德 薄 垢 重 者 。 為
 shì₃ rén₃ suō₇ 。 wǒ₄ shǎo₅ chū₆ jiā₁ 。 dé₆ ā₂ jiāo₃ duō₂ luó₅
 是 人 說 。 我 少 出 家 。 得 阿 耨 多 羅
 sān₂ biào₄ sān₂ pǔ₃ tí₅ 。 rán₃ wǒ₃ shí₇ chéng₃ fó₆ yǐ₅ lái₅ 。
 三 藐 三 菩 提 。 然 我 實 成 佛 已 來 。
 jiǔ₅ yuǎn₄ ruò₇ sī₁ 。 dàn₃ yǐ₅ fāng₂ biān₂ jiāo₄ huà₃ zhòng₄ shēng₁ 。
 久 遠 若 斯 。 但 以 方 便 教 化 眾 生 。
 lìng₃ rù₇ fó₇ dào₂ 。 zuò₆ rú₃ shì₃ suō₇ 。 zhū₂ shàn₃ nán₃ zǐ₄
 令 入 佛 道 。 作 如 是 說 。 諸 善 男 子
 。 rú₃ lái₅ suǒ₅ yǎn₄ jīng₂ diǎn₄ 。 jī₂ wéi₃ dù₃ tuō₇ zhòng₄ shēng₁
 。 如 來 所 演 經 典 。 皆 為 度 脫 眾 生
 。 huì₇ suō₇ jǐ₅ shēn₁ 。 huì₇ suō₇ tā₂ shēn₁ 。 huì₇ shì₂ jǐ₅
 。 或 說 己 身 。 或 說 他 身 。 或 示 己
 shēn₁ 。 huì₇ shì₂ tā₂ shēn₁ 。 huì₇ shì₂ jǐ₅ shì₂ 。 huì₇ shì₂
 身 。 或 示 他 身 。 或 示 己 事 。 或 示
 tā₂ shì₂ 。 zhū₂ suǒ₅ yán₃ suō₇ 。 jī₂ shí₆ bù₆ xū₁ 。 suǒ₅
 他 事 。 諸 所 言 說 。 皆 實 不 虛 。 所

以 者 何 。 如 來 如 實 知 見 三 界 之 相
 。 無 有 生 死 若 退 若 出 。 亦 無 在 世
 。 及 滅 度 者 。 非 實 非 虛 。 非 如 非
 異 。 不 如 三 界 。 見 於 三 界 。 如 斯
 之 事 。 如 來 明 見 無 有 錯 謬 。 以 諸
 眾 生 。 有 種 種 性 。 種 種 欲 。 種 種
 行 。 種 種 憶 想 分 別 故 。 欲 令 生 諸
 善 根 。 以 若 干 因 緣 譬 喻 言 辭 。 種
 種 說 法 。 所 作 佛 事 。 未 曾 暫 廢 。
 如 是 我 成 佛 已 來 。 甚 大 久 遠 。 壽
 命 無 量 阿 僧 祇 劫 。 常 住 不 滅 。 諸
 善 男 子 。 我 本 行 菩 薩 道 所 成 壽 命
 。 今 猶 未 盡 。 復 倍 上 數 。 然 今 非
 實 滅 度 。 而 便 唱 言 。 當 取 滅 度 。

如 來 以 是 方 便 。 教 化 眾 生 。 所 以
 者 何 。 若 佛 久 住 於 世 。 薄 德 之 人
 。 不 種 善 根 。 貧 窮 下 賤 。 貪 著 五
 欲 。 入 於 憶 想 妄 見 網 中 。 若 見 如
 來 常 在 不 滅 。 便 起 憍 恣 。 而 懷 厭
 怠 。 不 能 生 難 遭 之 想 。 恭 敬 之 心
 。 是 故 如 來 以 方 便 說 。 比 丘 當 知
 。 諸 佛 出 世 。 難 可 值 遇 。 所 以 者
 何 。 諸 薄 德 人 。 過 無 量 百 千 萬 億
 劫 。 或 有 見 佛 。 或 不 見 者 。 以 此
 事 故 。 我 作 是 言 。 諸 比 丘 。 如 來
 難 可 得 見 。 斯 眾 生 等 。 聞 如 是 語
 。 必 當 生 於 難 遭 之 想 。 心 懷 戀 慕
 渴 仰 於 佛 。 便 種 善 根 。 是 故 。 如

來 ○ 雖 不 實 滅 ○ 而 言 滅 度 ○ 又 善
 男 子 ○ 諸 佛 如 來 ○ 法 皆 如 是 ○ 為
 度 眾 生 ○ 皆 實 不 虛 ○ 譬 如 良 醫 ○
 智 慧 聰 達 ○ 明 練 方 藥 ○ 善 治 眾 病
 ○ 其 人 多 諸 子 息 ○ 若 十 二 十 乃 至
 百 數 ○ 以 有 事 緣 ○ 遠 至 餘 國 ○ 諸
 子 於 後 飲 他 毒 藥 ○ 藥 發 悶 亂 ○ 宛
 轉 於 地 ○ 是 時 其 父 ○ 還 來 歸 家 ○
 諸 子 飲 毒 ○ 或 失 本 心 ○ 或 不 失 者
 ○ 遙 見 其 父 皆 大 歡 喜 ○ 拜 跪 問 訊
 ○ 善 安 隱 歸 ○ 我 等 愚 癡 ○ 誤 服 毒
 藥 ○ 願 見 救 療 ○ 更 賜 壽 命 ○ 父 見
 子 等 苦 惱 如 是 ○ 依 諸 經 方 ○ 求 好
 藥 草 ○ 色 香 美 味 ○ 皆 悉 具 足 ○ 擣

篩^{su₁} 和^{hō₃} 合^{hap₆} 。 與^{ŭ₅} 子^{zù₄} 令^{līng₃} 服^{hōk₆} 。 而^{lī₃} 作^{zōk₇} 是^{sī₃} 言^{ghēn₅} 。
 此^{cū₅} 大^{dāi₃} 良^{liōng₃} 藥^{iōk₆} 。 色^{sīk₆} 香^{hiōng₁} 美^{bhī₅} 味^{bhī₂} 。 皆^{gāi₂} 悉^{sīk₇} 具^{gu₃} 足^{ziōk₇} 。
 。 汝^{rū₅} 等^{dīng₄} 可^{kō₅} 服^{hōk₆} 。 速^{sok₆} 除^{dū₅} 苦^{kō₅} 惱^{nò₄} 。 無^{bhū₃} 復^{hiū₃} 眾^{ziōng₄} 。
 患^{hūan₂} 。 其^{gi₃} 諸^{zū₂} 子^{zū₅} 中^{diōng₁} 。 不^{but₆} 失^{sit₆} 心^{sim₁} 者^{ziā₂} 。 見^{gèn₄} 此^{cù₄} 。
 良^{liōng₃} 藥^{iōk₆} 色^{sīk₆} 香^{hiōng₁} 俱^{gu₃} 好^{hòⁿ₄} 。 即^{zik₆} 便^{bēn₂} 服^{hōk₆} 之^{zī₂} 。 病^{bīng₃} 盡^{zīn₂} 。
 除^{dū₃} 愈^{rù₄} 。 餘^{ŭ₃} 失^{sit₆} 心^{sim₁} 者^{ziā₂} 。 見^{gèn₄} 其^{gi₃} 父^{hū₂} 來^{lāi₅} 。 雖^{sūi₂} 。
 亦^{ik₇} 歡^{hūan₂} 喜^{hi₄} 問^{bhūn₃} 訊^{sīn₃} 。 求^{giū₃} 索^{sīk₇} 治^{dī₃} 病^{bīng₂} 。 然^{ren₃} 與^{ŭ₅} 其^{gi₃} 。
 藥^{iōk₆} 而^{lī₃} 不^{but₆} 肯^{kīng₅} 服^{hōk₆} 。 所^{sō₅} 以^{ī₅} 者^{ziā₂} 何^{hō₅} 。 毒^{dok₇} 氣^{kī₃} 深^{sīm₂} 。
 入^{rip₆} 。 失^{sit₆} 本^{būn₅} 心^{sim₁} 故^{gō₃} 。 於^{ŭ₃} 此^{cù₄} 好^{hōⁿ₅} 色^{sīk₇} 香^{hiōng₂} 藥^{iōk₆} 而^{lī₃} 。
 謂^{ui₃} 不^{but₆} 美^{bhī₄} 。 父^{hū₂} 作^{zok₆} 是^{sī₃} 念^{liām₂} 。 此^{cū₅} 子^{zù₄} 可^{kō₅} 愍^{bhīn₄} 。
 為^{ui₃} 毒^{dok₆} 所^{sō₅} 中^{diōng₃} 。 心^{sim₁} 皆^{gāi₂} 顛^{dēn₂} 倒^{dō₃} 。 雖^{sūi₂} 見^{gèn₄} 我^{ghòⁿ₄} 喜^{hi₄} 。
 。 求^{giū₃} 索^{sīk₇} 救^{giù₄} 療^{liāu₅} 。 如^{rū₃} 是^{sī₂} 好^{hōⁿ₅} 藥^{iōk₆} 。 而^{lī₃} 不^{but₆} 肯^{kīng₅} 。
 服^{hōk₆} 。 我^{ghòⁿ₄} 今^{gim₁} 當^{dōng₂} 設^{sēt₇} 方^{hōng₂} 便^{bēn₂} 令^{līng₃} 服^{hōk₆} 此^{cū₅} 藥^{iōk₆} 。 即^{zik₆} 。
 作^{zōk₇} 是^{sī₃} 言^{ghēn₅} 。 汝^{rū₅} 等^{dīng₄} 當^{dōng₂} 知^{dī₁} 。 我^{ghòⁿ₄} 今^{gim₁} 衰^{sūe₂} 老^{nò₄} 。

sǔ₅ sǐ₅ ǐ₅ zǐ₃ 。 sǐ₃ hǒ₅ lióng₃ iok₆ gim₁ liú₃ zāi₃ cù₄ 。
 死 時 已 至 。 是 好 良 藥 今 留 在 此 。
 rù₄ kǒ₅ cǔ₅ hok₆ 。 bhut₇ iu₁ but₆ cāi₃ 。 zok₆ sǐ₂ gāu₃ ǐ₄ 。
 汝 可 取 服 。 勿 憂 不 瘥 。 作 是 教 已
 。 hiu₃ zǐ₃ tō₂ gōk₇ 。 kǎn₅ sǔ₃ huān₃ gō₃ 。 rǔ₅ hū₂ ǐ₅ 。
 復 至 他 國 。 遣 使 還 告 。 汝 父 已
 sù₄ 。 sǐ₃ sǐ₅ zū₂ zù₄ 。 bhun₃ hū₂ buē₃ song₁ 。 sim₁ dai₃ 。
 死 。 是 時 諸 子 。 聞 父 背 喪 。 心 大
 iū₂ nò₄ 。 lí₃ zōk₇ sǐ₃ liām₂ 。 riok₇ hū₂ zāi₂ zīā₂ 。 zū₃ 。
 憂 惱 。 而 作 是 念 。 若 父 在 者 。 慈
 bhin₄ ghō₅ dīng₄ 。 líng₃ gen₃ giù₄ hō₂ 。 gim₁ zīā₂ siǎ₅ ghò₄ 。
 愍 我 等 。 能 見 救 護 。 今 者 捨 我 。
 ũān₅ song₃ tō₂ gōk₇ 。 zū₃ ǐ₅ gō₂ lō₂ 。 bhū₃ hiu₃ sǐ₃ hō₂ 。
 遠 喪 他 國 。 自 惟 孤 露 。 無 復 恃 怙
 。 sióng₃ hūai₅ bī₂ gām₄ 。 sim₁ sui₃ sǐng₅ ghō₂ 。 nǎi₅ di₁ cǔ₅ 。
 常 懷 悲 感 。 心 遂 醒 悟 。 乃 知 此
 iok₆ 。 sik₆ bhī₂ hiōng₂ bhī₄ 。 zik₆ cù₄ hok₆ zī₂ 。 dōk₇ bīng₂ 。
 藥 。 色 味 香 美 。 即 取 服 之 。 毒 病
 gāi₂ rù₄ 。 gǐ₃ hū₂ bhun₃ zù₄ sik₆ ǐ₅ dik₆ cāi₃ 。 sim₃ bēn₂ 。
 皆 愈 。 其 父 聞 子 悉 已 得 瘥 。 尋 便
 lai₃ gui₁ 。 ham₃ sǔ₅ gen₃ zī₂ 。 zū₂ sen₃ lam₃ zù₄ 。 ũ₃ 。
 來 歸 。 咸 使 見 之 。 諸 善 男 子 。 於
 ǐ₃ ũn₃ hō₅ 。 pǒ₅ iū₅ rǐn₅ líng₃ suat₆ cǔ₅ lióng₃ ǐ₁ hū₂ bhong₃ 。
 意 云 何 。 頗 有 人 能 說 此 良 醫 虛 妄
 zūe₂ hiò₄ 。 hut₆ iā₂ 。 sè₄ zun₁ 。 hut₆ ghēn₅ 。 ghò₄ ǐk₇ 。
 罪 不 。 不 也 。 世 尊 。 佛 言 。 我 亦
 rǔ₃ sǐ₂ 。 sǐng₃ hut₆ ǐ₅ lái₅ 。 bhū₃ liōng₂ bhū₃ ben₁ bik₆ 。
 如 是 。 成 佛 已 來 。 無 量 無 邊 。 百

cen₁ bhan₃ ik₇ nō₅ iu₃ to₁ ō₂ sīng₂ gi₃ giāp₇ 。 ui₃ zìong₄ sing₁
 千 萬 億 那 由 他 阿 僧 祇 劫 。 為 眾 生
 gō₃ 。 ĭ₅ hōng₂ ben₃ lik₆ 。 ghen₃ dōng₂ bhet₇ dō₂ 。 ik₇ bhū₃
 故 。 以 方 便 力 。 言 當 滅 度 。 亦 無
 iū₅ ling₃ ru₃ hūat₇ suat₆ ghòⁿ₄ hū₂ bhong₃ gō₃ ziā₂ 。 nì₄ sǐ₅ sè₄
 有 能 如 法 說 我 虛 妄 過 者 。 爾 時 世
 zun₁ 。 iok₆ diong₃ sen₁ cǔ₅ ghī₂ 。 lǐ₃ sūat₇ gi₃ ghen₅ 。
 尊 。 欲 重 宣 此 義 。 而 說 偈 言 。
 zu₃ ghòⁿ₄ dik₆ hut₆ lǎi₅ 。 sǒ₅ gīng₁ zū₂ giap₆ sō₃
 自 我 得 佛 來 所 經 諸 劫 數
 bhū₃ liōng₂ bik₆ cēn₂ bhān₂ ik₆ zai₃ ō₂ sīng₂ gǐ₅
 無 量 百 千 萬 億 載 阿 僧 祇
 siong₃ suat₆ hūat₇ gàu₄ hua₃ bhū₃ sò₄ ik₇ zìong₄ sing₁
 常 說 法 教 化 無 數 億 眾 生
 ling₃ rip₇ u₃ hut₇ dō₂ nì₄ lǎi₅ bhū₃ liōng₃ giāp₇
 令 入 於 佛 道 爾 來 無 量 劫
 ui₃ dō₂ zìong₄ sing₁ gō₃ hōng₂ bēn₂ hen₃ let₇ pūan₅
 為 度 眾 生 故 方 便 現 涅 槃
 lǐ₃ sit₆ but₆ bhet₇ dō₂ siong₃ zu₃ cù₄ suat₆ hūat₇
 而 實 不 滅 度 常 住 此 說 法
 ghòⁿ₄ siong₃ zū₂ u₃ cù₄ ĭ₅ zū₂ sīn₃ tōng₂ lik₆
 我 常 住 於 此 以 諸 神 通 力
 ling₃ dēn₂ do₃ zìong₄ sing₁ sūi₂ gūn₂ lǐ₃ but₆ gen₃
 令 顛 倒 眾 生 雖 近 而 不 見
 ziong₃ gèn₄ ghòⁿ₄ bhet₇ dō₂ gōng₅ giōng₃ iōng₃ sià₄ lǐ₂
 眾 見 我 滅 度 廣 供 養 舍 利
 ham₃ gāi₂ huai₃ luan₃ bhō₂ lǐ₃ sīng₂ kat₆ ghiōng₄ sim₁
 咸 皆 懷 戀 慕 而 生 渴 仰 心

ziòng⁴ sing¹ gí⁴ sin⁴ hok⁶
眾 生 既 信 伏
it⁶ sim¹ iok⁷ gèn⁴ hut⁶
一 心 欲 見 佛
sǐ⁵ ghòⁿ⁴ gip⁷ ziòng⁴ sing¹
時 我 及 眾 僧
ghòⁿ⁴ sǐ⁵ ghū³ ziòng⁴ sing¹
我 時 語 眾 生
ĩ⁵ hōng² ben³ lik⁶ gō³
以 方 便 力 故
u³ gōk⁷ iũ⁵ ziòng⁴ sing¹
餘 國 有 眾 生
ghòⁿ⁴ hiu³ u³ bǐ⁵ diong¹
我 復 於 彼 中
rũ⁵ dīng⁴ but⁶ bhun³ cù⁴
汝 等 不 聞 此
ghòⁿ⁴ gen³ zū² ziòng⁴ sing¹
我 見 諸 眾 生
gō³ but⁶ uī³ hen³ sin¹
故 不 為 現 身
īn² gí³ sim¹ luan³ bhō²
因 其 心 戀 慕
sin³ tōng² lik⁶ ru³ sí²
神 通 力 如 是
sióng³ zai³ ling³ ziū³ san¹
常 在 靈 鷲 山
ziòng⁴ sing¹ gèn⁴ giap⁶ zin²
眾 生 見 劫 盡

zit⁶ dit⁶ í³ liū³ luan⁴
質 直 意 柔 軟
but⁶ zū³ sik⁶ sin² bhing²
不 自 惜 身 命
gu³ cū⁷ ling³ ziū³ san¹
俱 出 靈 鷲 山
sióng³ zai³ cù⁴ but⁶ bhēt⁶
常 在 此 不 滅
hen³ iù⁴ bhēt⁶ but⁶ bhēt⁶
現 有 滅 不 滅
giōng² gīng³ sin⁴ ghāuⁿ² ziā²
恭 敬 信 樂 者
uī³ sūat⁷ bhū³ sióng³ hūat⁷
為 說 無 上 法
dan³ uī³ ghòⁿ⁴ bhēt⁷ dō²
但 謂 我 滅 度
bhut⁷ zai³ u³ kǒ⁵ nò⁴
沒 在 於 苦 惱
ling³ gí³ sīng² kat⁶ ghiòng⁴
令 其 生 渴 仰
nǎi⁵ cū⁷ uī³ suat⁶ hūat⁷
乃 出 為 說 法
u³ ō² sīng² gí³ giāp⁷
於 阿 僧 祇 劫
gip⁷ u³ zū² zū³ cū³
及 餘 諸 住 處
dai³ hòⁿ⁴ sǒ⁵ siāu² sí⁵
大 火 所 燒 時

ghòⁿ₄ cǔ₅ dō₂ ān₂ ùn₄ 我 此 土 安 隱
 uan₃ lǐm₅ zū₂ dong₃ gōk₇ 園 林 諸 堂 閣
 bǒ₅ sū₂ dō₂ hūa₂ gò₄ 寶 樹 多 花 果
 zū₂ ten₁ gik₇ tēn₂ gò₄ 諸 天 擊 天 鼓
 u₃ bhan₃ do₃ lo₃ hua₁ 雨 曼 陀 羅 華
 ghòⁿ₄ zing₃ dō₂ but₆ hui₄ 我 淨 土 不 毀
 iū₂ bō₃ zū₂ kǒ₅ nò₄ 憂 怖 諸 苦 惱
 sí₃ zū₂ zūe₂ zìong₄ sing₁ 是 諸 罪 眾 生
 gò₄ ō₂ sīng₂ gí₃ giāp₇ 過 阿 僧 祇 劫
 zū₂ iū₅ siū₂ gōng₂ dīk₇ 諸 有 修 功 德
 zik₆ gāi₂ gèn₄ ghōⁿ₅ sin₁ 則 皆 見 我 身
 hik₇ sí₅ uí₃ cǔ₅ zìong₃ 或 時 為 此 眾
 giù₄ nǎi₅ gèn₄ hut₆ zīā₂ 久 乃 見 佛 者
 ghòⁿ₄ di₄ lik₆ rǔ₃ sí₂ 我 智 力 如 是

tēn₂ rǐn₅ siong₃ ciōng₂ bhuan₄ 天 人 常 充 滿
 zióng₅ zìong₄ bò₄ zōng₂ ghiām₅ 種 種 寶 莊 嚴
 zìong₄ sing₁ sǒ₅ iū₃ lok₆ 眾 生 所 遊 樂
 siong₃ zōk₇ zìong₄ gī₂ ghak₆ 常 作 眾 伎 樂
 sà₄ hut₆ gip₇ dai₃ zìong₃ 散 佛 及 大 眾
 lí₃ zìong₄ gen₃ siāu₂ zīn₂ 而 眾 見 燒 盡
 rǔ₃ sí₂ sik₆ ciōng₂ bhuan₄ 如 是 悉 充 滿
 í₅ ok₆ ghiap₆ īn₂ ěn₅ 以 惡 業 因 緣
 but₆ bhūn₅ sām₂ bǒ₅ bhīng₅ 不 聞 三 寶 名
 liū₃ hǒ₅ zit₆ dit₆ zīā₂ 柔 和 質 直 者
 zai₃ cù₄ lí₃ suat₆ hūat₇ 在 此 而 說 法
 suat₆ hut₆ siū₃ bhū₃ liōng₂ 說 佛 壽 無 量
 uí₃ sūat₇ hut₆ lan₃ dik₆ 為 說 佛 難 值
 hui₄ gong₁ zìau₄ bhū₃ liōng₂ 慧 光 照 無 量

siu ₃	bhīng ₂	bhu ₃	sò ₄	giāp ₇	giū ₅	siū ₂	ghiap ₆	sǒ ₅	dīk ₇			
壽	命	無	數	劫	久	修	業	所	得			
rǔ ₅	dīng ₄	iū ₅	dī ₃	ziā ₂	bhut ₇	u ₃	cù ₄	sīng ₂	ghī ₅			
汝	等	有	智	者	勿	於	此	生	疑			
dōng ₂	dūan ₂	līng ₃	īng ₅	zīn ₂	hut ₇	ghù ₄	sit ₆	but ₆	hu ₁			
當	斷	令	永	盡	佛	語	實	不	虛			
ru ₃	i ₁	sen ₃	hōng ₂	bēn ₂	ui ₃	dī ₃	gong ₃	zù ₄	gō ₃			
如	醫	善	方	便	為	治	狂	子	故			
sit ₆	zāi ₂	lī ₃	ghen ₃	sù ₄	bhu ₃	līng ₃	suat ₆	hū ₂	bhōng ₂			
實	在	而	言	死	無	能	說	虛	妄			
ghò ⁿ ₄	ik ₇	ui ₃	sè ₄	hū ₂	giù ₄	zū ₂	kǒ ₅	hūan ₂	ziā ₂			
我	亦	為	世	父	救	諸	苦	患	者			
ui ₃	huan ₃	hu ₁	dēn ₂	dō ₃	sit ₆	zāi ₂	lī ₃	ghen ₃	bhet ₆			
為	凡	夫	顛	倒	實	在	而	言	滅			
ī ₅	siōng ₃	gèn ₄	ghò ⁿ ₄	gō ₃	lī ₃	sīng ₂	giāu ₂	zū ₃	sim ₁			
以	常	見	我	故	而	生	憍	恣	心			
hòng ₄	it ₆	diok ₇	ghǒ ⁿ ₅	iok ₆	dō ₃	u ₃	ok ₆	dō ₃	diong ₁			
放	逸	著	五	欲	墮	於	惡	道	中			
ghò ⁿ ₄	siōng ₃	dī ₁	ziòng ₄	sing ₁	hīng ₃	dō ₂	but ₆	hīng ₃	dō ₂			
我	常	知	眾	生	行	道	不	行	道			
sui ₃	sǒ ₅	īng ₂	kǒ ₅	dō ₂	ui ₃	sūat ₇	ziōng ₅	ziòng ₄	hūat ₇			
隨	所	應	可	度	為	說	種	種	法			
mūi ₅	zū ₃	zok ₆	sī ₃	ī ₃	ī ₅	hǒ ₅	līng ₃	ziòng ₄	sing ₁			
每	自	作	是	意	以	何	令	眾	生			
dik ₆	rip ₆	bhu ₃	siōng ₃	hui ₃	sok ₆	sīng ₃	ziū ₂	hut ₇	sin ₁			
得	入	無	上	慧	速	成	就	佛	身			
bhiau ₃	hūat ₇	len ₃	hūa ₂	ging ₁	hūn ₂	bet ₇	gōng ₂	dik ₆	pin ₄	de ₃	sip ₇	cī ₇
妙	法	蓮	華	經	分	別	功	德	品	第	十	七

爾ni4 時si5 大dai3 會hūe2 。 聞bhun3 佛hut6 說suat6 壽siu3 命bhing2 劫giap6 數so3 長diong3 遠uan4
 如ru3 是si2 。 無bhu3 量liong2 無bhu3 邊ben1 阿o2 僧sing2 祇gǐ5 眾ziong4 生sing1 。 得dik6
 大dai3 饒riau3 益ik7 。 於u3 時si5 世se4 尊zun1 。 告gò4 彌mi3 勒lik6 菩po3 薩sāt7
 摩mo3 訶hō2 薩sāt7 。 阿o2 逸it6 多do1 。 我ghòⁿ4 說sūat7 是si3 如ru3 來lāi5 壽siu3
 命bhing2 長diong3 遠uan5 時si5 。 六liok7 百bik6 八bat6 十sip6 萬bhan3 億ik7 那nō5 由iu3 他to1
 恒hing3 河ho3 沙sa1 眾ziong4 生sing1 。 得dik6 無bhu3 生sing2 法huat6 忍rim4 。 復hiu3 有iū5
 千cēn2 倍būe2 菩po3 薩sāt7 摩mo3 訶hō2 薩sāt7 。 得dik6 聞bhūn5 持ci3 陀do3 羅lo3 尼ni3
 門bhūn5 。 復hiu3 有iū4 一it6 世se4 界gai3 微bhi3 塵din3 數so3 菩po3 薩sāt7 摩mo3 訶hō2
 薩sāt7 。 得dik6 樂ghauⁿ3 說sūat7 無bhu3 礙ghāi2 辯ben3 才zāi5 。 復hiu3 有iū4 一it6 世se4
 界gai3 微bhi3 塵din3 數so3 菩po3 薩sāt7 摩mo3 訶hō2 薩sāt7 。 得dik6 百bik6 千cen1 萬bhan3
 億ik7 無bhu3 量liong2 旋suan3 陀do3 羅lo3 尼ni5 。 復hiu3 有iū4 三sām2 千cen1 大dai3 千cen1
 世se4 界gai3 微bhi3 塵din3 數so3 菩po3 薩sāt7 摩mo3 訶hō2 薩sāt7 。 能ling3 轉zuan5 不but6
 退tue3 法huat6 輪lūn5 。 復hiu3 有iū4 二ri3 千cen1 中diōng2 國gok6 土dō2 微bhi3 塵din3 數so3
 菩po3 薩sāt7 摩mo3 訶hō2 薩sāt7 。 能ling3 轉zuan5 清cing2 淨zing2 法huat6 輪lūn5 。 復hiu3

有iù4 小siǎu5 千cen1 國gok6 土dō2 微bhi3 塵dīn3 數sQ3 菩pQ3 薩sāt7 摩mQ3 訶hō2 薩sāt7 。
 八bat6 生sing1 當dōng2 得dik6 阿ō2 耨lior3 多dō2 羅lō5 三sām2 藐bhiäu4 三sām2 菩pQ3 提tě5 。
 復hiu3 有iù4 四sü3 。 四sù4 天tēn2 下hā2 微bhi3 塵dīn3 數sQ3 菩pQ3 薩sāt7 摩mQ3 訶hō2
 薩sāt7 。 四sù4 生sing1 當dōng2 得dik6 阿ō2 耨lior3 多dō2 羅lō5 三sām2 藐bhiäu4 三sām2 菩pQ3
 提tě5 。 復hiu3 有iù4 三sam1 。 四sù4 天tēn2 下hā2 微bhi3 塵dīn3 數sQ3 菩pQ3 薩sāt7
 摩mQ3 訶hō2 薩sāt7 。 三sām2 生sing1 當dōng2 得dik6 阿ō2 耨lior3 多dō2 羅lō5 三sām2 藐bhiäu4
 三sām2 菩pQ3 提tě5 。 復hiu3 有iù4 二rī2 。 四sù4 天tēn2 下hā2 微bhi3 塵dīn3 數sQ3
 菩pQ3 薩sāt7 摩mQ3 訶hō2 薩sāt7 。 二rī3 生sing1 當dōng2 得dik6 阿ō2 耨lior3 多dō2 羅lō5
 三sām2 藐bhiäu4 三sām2 菩pQ3 提tě5 。 復hiu3 有iù4 一ī7 。 四sù4 天tēn2 下hā2 微bhi3
 塵dīn3 數sQ3 菩pQ3 薩sāt7 摩mQ3 訶hō2 薩sāt7 。 一it6 生sing1 當dōng2 得dik6 阿ō2 耨lior3
 多dō2 羅lō5 三sām2 藐bhiäu4 三sām2 菩pQ3 提tě5 。 復hiu3 有iù4 八bat6 世sè4 界gai3 。
 微bhi3 塵dīn3 數sQ3 眾ziòng4 生sing1 。 皆gāi2 發huat6 阿ō2 耨lior3 多dō2 羅lō5 三sām2 藐bhiäu4
 三sām2 菩pQ3 提te3 心sim1 。 佛hut6 說sūat7 是si3 諸zū2 菩pQ3 薩sāt7 摩mQ3 訶hō2 薩sāt7
 。 得dik6 大dai3 法huat6 利lī2 時si5 。 於u3 虛hū2 空kōng2 中diong1 。 雨u3 曼bhan3

dō₃ ló₃ huá₁ 。 mó₃ hē₁ mǎn₃ dō₃ ló₃ huá₁ 。 ǐ₅ sǎn₃ wú₃
 陀 羅 華 。 摩 訶 曼 陀 羅 華 。 以 散 無
 liōng₂ bǐ₆ cēn₁ bān₃ ǐ₇ bǎo₅ shù₃ xià₂ 。 shī₂ zǐ₅ zuò₃ shàng₂ zhū₂
 量 百 千 萬 億 寶 樹 下 。 師 子 座 上 諸
 hū₆ 。 bìng₄ sǎn₃ cī₆ bǎo₅ tā₆ zhōng₁ 。 shī₂ zǐ₅ zuò₃ shàng₂ shì₆
 佛 。 并 散 七 寶 塔 中 。 師 子 座 上 釋
 gā₁ bī₃ nī₃ hū₆ 。 jí₇ jiǔ₅ biē₇ dù₂ duō₂ bǎo₅ rú₃ lái₅ 。
 迦 牟 尼 佛 。 及 久 滅 度 多 寶 如 來 。
 ǐ₇ sǎn₃ ǐ₆ cē₃ zhū₂ dà₃ pǐ₃ sā₇ 。 jí₇ sì₄ bù₃ zūn₃ 。
 亦 散 一 切 諸 大 菩 薩 。 及 四 部 眾 。
 ǐ₃ yǔ₃ xì₄ mò₆ zhū₂ dān₃ diàn₃ shǐ₅ xiāng₁ děng₄ 。 yú₃ hū₂ kōng₂
 又 雨 細 末 旃 檀 沈 水 香 等 。 於 虛 空
 zhōng₁ tiān₂ gǔ₄ zì₃ míng₅ 。 miào₃ shēng₁ shēn₂ yuǎn₄ 。 yòu₃ yǔ₃ qiān₂
 中 天 鼓 自 鳴 。 妙 聲 深 遠 。 又 雨 千
 zhǒng₄ tiān₂ yī₁ 。 chuí₃ zhū₂ ǐ₂ ló₆ 。 zhēn₂ zhū₁ ǐ₂ ló₆ 。
 種 天 衣 。 垂 諸 瓔 珞 。 真 珠 瓔 珞 。
 mó₃ nī₃ zhū₁ ǐ₂ ló₆ 。 rú₃ ǐ₄ zhū₁ ǐ₂ ló₆ 。 biān₄ yú₃
 摩 尼 珠 瓔 珞 。 如 意 珠 瓔 珞 。 徧 於
 jiǔ₅ fāng₁ 。 zūn₄ bǎo₄ xiāng₂ lǔ₅ 。 shāo₂ wú₃ jià₄ xiāng₁ 。 zì₃
 九 方 。 眾 寶 香 鑪 。 燒 無 價 香 。 自
 rán₅ zhōu₂ zhì₃ 。 gòng₃ yǎng₃ dà₃ huì₂ 。 一 一 佛 上 。
 yǒu₅ zhū₂ pǐ₃ sā₇ 。 zhí₆ chí₅ hū₂ gāi₃ 。 cì₄ dì₂ ér₃ shàng₂
 有 諸 菩 薩 。 執 持 旛 蓋 。 次 第 而 上
 。 zhì₄ yú₃ huān₃ tiān₁ 。 shì₃ zhū₂ pǐ₃ sā₇ 。 ǐ₅ biào₃ ǐ₂
 。 至 於 梵 天 。 是 諸 菩 薩 。 以 妙 音
 shēng₁ 。 gē₂ wú₃ liang₃ sǒng₂ 。 zàn₄ tān₃ zhū₂ hū₆ 。 ěr₄ shí₅
 聲 。 歌 無 量 頌 。 讚 歎 諸 佛 。 爾 時

mi ₃	lik ₆	po ₃	sāt ₇	ziŋg ₃	zō ₂	li ₃	ki ₄	pēn ₂	tàn ₄	iū ₃	gen ₁		
彌	勒	菩	薩	○	從	座	而	起	○	偏	袒	右	肩
○	hap ₇	ziŋg ₄	hiŋg ₄	hut ₆	li ₃	sūat ₇	gi ₃	ghēn ₅	○				
○	合	掌	向	佛	而	說	偈	言	○				
hut ₆	sūat ₇	hī ₂	iū ₅	hūat ₇				sik ₆	sō ₅	bhi ₃	zīng ₂	bhūn ₅	
佛	說	希	有	法				昔	所	未	曾	聞	
sè ₄	zun ₁	iū ₅	dai ₃	lik ₆				siū ₃	bhīng ₂	but ₆	kō ₅	liōng ₅	
世	尊	有	大	力				壽	命	不	可	量	
bhu ₃	sō ₃	zū ₂	hut ₇	zù ₄				bhun ₃	sè ₄	zun ₁	hūn ₂	bēt ₇	
無	數	諸	佛	子				聞	世	尊	分	別	
suat ₆	dik ₆	huat ₆	li ₂	ziā ₂				hūan ₂	hi ₄	ciōng ₂	bèn ₄	sin ₁	
說	得	法	利	者				歡	喜	充	徧	身	
hik ₇	zū ₂	but ₆	tùe ₄	dī ₂				hik ₇	dik ₆	dō ₃	lō ₃	nī ₅	
或	住	不	退	地				或	得	陀	羅	尼	
hik ₇	bhu ₃	ghāi ₂	ghau ⁿ ₃	sūat ₇				bhan ₃	ik ₇	suān ₃	zōng ₅	cī ₅	
或	無	礙	樂	說				萬	億	旋	總	持	
hik ₇	iū ₅	dai ₃	cēn ₂	gai ₃				bhi ₃	dīn ₃	sō ₃	po ₃	sāt ₇	
或	有	大	千	界				微	塵	數	菩	薩	
gok ₆	gōk ₇	gāi ₂	līng ₃	zùn ₄				but ₆	tue ₃	zī ₂	huat ₆	lūn ₅	
各	各	皆	能	轉				不	退	之	法	輪	
hiū ₃	iū ₅	diōng ₂	cēn ₂	gai ₃				bhi ₃	dīn ₃	sō ₃	po ₃	sāt ₇	
復	有	中	千	界				微	塵	數	菩	薩	
gok ₆	gōk ₇	gāi ₂	līng ₃	zùn ₄				cīng ₂	zīng ₂	zī ₂	huat ₆	lūn ₅	
各	各	皆	能	轉				清	淨	之	法	輪	
hiū ₃	iū ₅	siū ₅	cēn ₂	gai ₃				bhi ₃	dīn ₃	sō ₃	po ₃	sāt ₇	
復	有	小	千	界				微	塵	數	菩	薩	
u ₃	gok ₆	bat ₆	sīng ₂	zāi ₂				dōng ₂	dik ₆	sīng ₃	hut ₇	dō ₂	
餘	各	八	生	在				當	得	成	佛	道	

復^{hiu3} 有^{iü4} 四^{su3} 三^{sam1} 二^{ri2}
 微^{bhi3} 塵^{din5} 諸^{zū2} 菩^{po3} 薩^{sāt7}
 或^{hik7} 一^{it6} 四^{sü4} 天^{tēn2} 下^{hā2}
 餘^{ü3} 有^{iü5} 一^{it6} 生^{sing2} 在^{zāi2}
 如^{ru3} 是^{si2} 等^{ding4} 眾^{ziong4} 生^{sing1}
 得^{dik6} 無^{bhu3} 量^{liōng2} 無^{bhu3} 漏^{liōr2}
 復^{hiu3} 有^{iü4} 八^{bat6} 世^{sè4} 界^{gai3}
 聞^{bhun3} 佛^{hut6} 說^{suat6} 壽^{siu3} 命^{bhing2}
 世^{sè4} 尊^{zun1} 說^{suat6} 無^{bhu3} 量^{liōng2}
 多^{dō2} 有^{iü5} 所^{sō5} 饒^{riāu3} 益^{ik7}
 雨^{ü3} 天^{tēn2} 曼^{bhan3} 陀^{do3} 羅^{lō5}
 釋^{sik6} 梵^{hūan2} 如^{ru3} 恒^{hing3} 沙^{sa1}
 雨^{ü3} 梅^{zēn2} 檀^{dan3} 沈^{diam3} 水^{sui4}
 如^{ru3} 鳥^{niäu4} 飛^{hūi2} 空^{kōng2} 下^{hā2}

如^{ru3} 此^{cü4} 四^{sü4} 天^{tēn2} 下^{hā2}
 隨^{sui3} 數^{so3} 生^{sing1} 成^{sing3} 佛^{hut6}
 微^{bhi3} 塵^{din3} 數^{so3} 菩^{po3} 薩^{sāt7}
 當^{dōng2} 成^{sing5} 一^{it6} 切^{cè4} 智^{di3}
 聞^{bhun3} 佛^{hut7} 壽^{siu2} 長^{diong3} 遠^{üan4}
 清^{cing2} 淨^{zing2} 之^{zi2} 果^{gō5} 報^{bo3}
 微^{bhi3} 塵^{din3} 數^{so3} 眾^{ziong4} 生^{sing1}
 皆^{gāi2} 發^{huat6} 無^{bhu3} 上^{siong3} 心^{sim1}
 不^{but6} 可^{kō5} 思^{sū2} 議^{ghi3} 法^{hūat7}
 如^{ru3} 虛^{hū2} 空^{kong1} 無^{bhu3} 邊^{ben1}
 摩^{mo3} 訶^{ho1} 曼^{bhan3} 陀^{do3} 羅^{lō5}
 無^{bhu3} 數^{so3} 佛^{hut7} 土^{do3} 來^{läi5}
 續^{bīn2} 紛^{hun1} 而^{li3} 亂^{luan3} 墜^{düi2}
 供^{giong3} 養^{iong3} 於^{ü3} 諸^{zū2} 佛^{hut6}

tēn₂ gò₄ hū₂ kōng₂ diōng₁
天 鼓 虛 空 中

tēn₂ i₁ cēn₂ bhan₃ zìòng₄
天 衣 千 萬 種

zìòng₄ bò₄ bhiāu₃ hiōng₂ lǒ₅
眾 寶 妙 香 鑪

zū₃ rěn₅ sik₆ zīū₂ ben₃
自 然 悉 周 徧

gī₃ dai₃ pō₃ sat₆ zìòng₃
其 大 菩 薩 眾

gō₂ bhiāu₂ bhan₃ ik₆ zìòng₄
高 妙 萬 億 種

it₆ īt₇ zū₂ hut₇ zěn₅
一 一 諸 佛 前

ik₇ ĩ₅ cēn₂ bhan₃ gī₃
亦 以 千 萬 偈

rū₃ sī₂ zìòng₅ zìòng₄ sū₂
如 是 種 種 事

bhun₃ hut₆ siū₂ bhū₃ liōng₂
聞 佛 壽 無 量

hut₇ bhīng₅ bhun₃ sip₇ hong₁
佛 名 聞 十 方

it₆ ce₃ gu₃ sen₃ gun₁
一 切 具 善 根

nī₄ sī₅ hut₆ gō₃ mī₃ lik₆
爾 時 佛 告 彌 勒

do₁ gi₃ iù₄ zìòng₄ sing₁
多 〇 其 有 眾 生

zū₃ rěn₅ cut₆ bhiāu₃ sing₁
自 然 出 妙 聲

sūan₂ zùn₄ lī₃ lai₃ hā₂
旋 轉 而 來 下

siāu₂ bhū₃ ga₃ zī₂ hiong₁
燒 無 價 之 香

giōng₃ iōng₃ zū₂ sè₄ zun₁
供 養 諸 世 尊

zip₆ cit₆ bò₄ hūan₂ gai₃
執 七 寶 幡 蓋

cù₄ dē₂ zī₄ huan₃ ten₁
次 第 至 梵 天

bō₅ dōng₃ hen₃ sing₄ huan₁
寶 幢 懸 勝 旛

gō₂ ing₃ zū₂ rū₃ lāi₅
歌 詠 諸 如 來

sik₆ sō₅ bhi₃ zīng₂ iù₄
昔 所 未 曾 有

it₆ ce₃ gāi₂ hūan₂ hī₄
一 切 皆 歡 喜

gōng₅ riau₃ īk₇ zìòng₄ sing₁
廣 饒 益 眾 生

ĩ₅ zō₂ bhū₃ siōng₃ sim₁
以 助 無 上 心

pō₃ sāt₇ mō₃ hō₂ sāt₇ ō₂ it₆
菩 薩 摩 訶 薩 〇 阿 逸

bhun₃ hut₆ siū₃ bhīng₂ diōng₃ ùan₄ rū₃
〇 聞 佛 壽 命 長 遠 如

是 ○ 乃 至 能 生 一 念 信 解 ○ 所 得 功
 德 ○ 無 有 限 量 ○ 若 有 善 男 子 ○ 善
 女 人 ○ 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故
 ○ 於 八 十 萬 億 那 由 他 劫 ○ 行 五 波
 羅 蜜 ○ 檀 波 羅 蜜 ○ 尸 羅 波 羅 蜜 ○
 羶 提 波 羅 蜜 ○ 毗 黎 耶 波 羅 蜜 ○ 禪
 波 羅 蜜 ○ 除 般 若 波 羅 蜜 ○ 以 是 功
 德 比 前 功 德 ○ 百 分 千 分 ○ 百 千 萬
 億 分 ○ 不 及 其 一 ○ 乃 至 算 數 譬 喻
 所 不 能 知 ○ 若 善 男 子 ○ 善 女 人 ○
 有 如 是 功 德 ○ 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三
 菩 提 退 者 ○ 無 有 是 處 ○ 爾 時 世 尊
 ○ 欲 重 宣 此 義 ○ 而 說 偈 言 ○
 若 人 求 佛 慧 於 八 十 萬 億

nǎ₅ iú₃ to₁ giap₆ sǒ₃ 那 由 他 劫 數
 ǔ₃ sí₂ zū₂ giap₆ dióng₁ 於 是 諸 劫 中
 gip₇ en₃ gāk₇ de₃ zù₄ 及 緣 覺 弟 子
 dīn₂ ī₂ zī₂ ĭm₅ sit₆ 珍 異 之 飲 食
 zēn₂ dǎn₅ lip₇ zīng₂ sia₃ 梅 檀 立 精 舍
 rú₃ sí₂ dīng₄ bò₄ sí₃ 如 是 等 布 施
 zīn₃ cù₄ zū₂ giap₆ sǒ₃ 盡 此 諸 劫 數
 riok₇ hiu₃ cí₃ gím₄ gāi₃ 若 復 持 禁 戒
 giu₃ ǔ₃ bhū₃ sióng₃ dō₂ 求 於 無 上 道
 riok₇ hiu₃ hīng₃ rīm₅ riok₆ 若 復 行 忍 辱
 set₆ zìng₄ ōk₇ lai₃ ga₁ 設 眾 惡 來 加
 zū₂ iū₅ dik₆ hūat₇ zīā₂ 諸 有 得 法 者
 uī₃ su₁ sǒ₅ kīng₂ nò₄ 為 斯 所 輕 惱
 riok₇ hiu₃ kun₃ zīng₂ zīn₃ 若 復 勤 精 進

hīng₃ ghō₅ pō₂ lo₃ bhit₆ 行 五 波 羅 蜜
 bò₄ sí₃ gióng₃ ióng₃ hut₆ 布 施 供 養 佛
 bìng₄ zū₂ pō₃ sat₆ zióng₃ 并 諸 菩 薩 眾
 sióng₃ hok₆ ũ₅ ghō₃ gū₂ 上 服 與 臥 具
 ĭ₅ uan₃ līm₅ zōng₂ ghiām₅ 以 園 林 莊 嚴
 zióng₅ zióng₄ gāi₂ bhi₃ bhiāu₂ 種 種 皆 微 妙
 ĭ₅ hue₃ hīng₃ hut₇ dō₂ 以 迴 向 佛 道
 cīng₂ zīng₂ bhū₃ kuat₆ liōr₂ 清 淨 無 缺 漏
 zū₂ hut₆ zī₂ sǒ₅ tan₃ 諸 佛 之 所 歎
 zū₃ ǔ₃ diāu₃ liu₃ dī₂ 住 於 調 柔 地
 gi₃ sim₁ but₆ kīng₂ dōng₂ 其 心 不 傾 動
 huai₃ ǔ₃ zīng₂ sióng₃ bhān₂ 懷 於 增 上 慢
 rú₃ sí₂ ik₇ līng₃ rīm₄ 如 是 亦 能 忍
 zī₄ liām₂ sióng₃ gēn₂ gō₃ 志 念 常 堅 固

於^{u3} 無^{bhu3} 量^{liang3} 億^{ik6} 劫^{giap7}
 又^{iu3} 於^{u3} 無^{bhu3} 數^{sò4} 劫^{giap7}
 若^{riok7} 坐^{zō2} 若^{riok7} 經^{gīng2} 行^{hīng5}
 以^{ĩ5} 是^{sī2} 因^{īn2} 緣^{ĕn5} 故^{gō3}
 八^{bat6} 十^{sip7} 億^{ik6} 萬^{bhan3} 劫^{giap7}
 持^{ci3} 此^{cù4} 一^{it6} 心^{sīm2} 福^{hōk7}
 我^{ghòⁿ4} 得^{dik6} 一^{it6} 切^{cè4} 智^{di3}
 是^{si3} 人^{rīn5} 於^{u3} 百^{bik6} 千^{cen1}
 行^{hīng3} 此^{cù4} 諸^{zū2} 功^{gōng2} 德^{dīk7}
 有^{iū5} 善^{sen3} 男^{lam3} 女^{lù4} 等^{dīng4}
 乃^{nǎi5} 至^{zi3} 一^{it6} 念^{liam3} 信^{sīn3}
 若^{riok7} 人^{rīn5} 悉^{sik6} 無^{bhu3} 有^{iù4}
 深^{sīm2} 心^{sim1} 須^{sū2} 臾^{ru3} 信^{sīn3}
 其^{gi3} 有^{iū5} 諸^{zū2} 菩^{po3} 薩^{sāt7}

一^{it6} 心^{sim1} 不^{but6} 懈^{hai3} 息^{sīk7}
 住^{zū3} 於^{u3} 空^{kōng2} 閒^{han3} 處^{cū3}
 除^{du3} 睡^{sūi2} 常^{siōng3} 攝^{siap6} 心^{sim1}
 能^{līng3} 生^{sing1} 諸^{zū2} 禪^{sen3} 定^{dīng2}
 安^{ān2} 住^{zū2} 心^{sim1} 不^{but6} 亂^{lūan2}
 願^{ghuan3} 求^{giū5} 無^{bhu3} 上^{siōng3} 道^{dō2}
 盡^{zin3} 諸^{zū2} 禪^{sen3} 定^{dīng3} 際^{ze3}
 萬^{bhan3} 億^{ik7} 劫^{giap6} 數^{sò4} 中^{diong1}
 如^{ru3} 上^{siōng2} 之^{zī2} 所^{sǒ5} 說^{sūat7}
 聞^{bhun3} 我^{ghòⁿ4} 說^{suat6} 壽^{siu3} 命^{bhīng2}
 其^{gi3} 福^{hōk7} 過^{gò4} 於^{u3} 彼^{bì4}
 一^{it6} 切^{ce3} 諸^{zū2} 疑^{ghi3} 悔^{hùe4}
 其^{gi3} 福^{hōk7} 為^{ui3} 如^{ru3} 此^{cù4}
 無^{bhu3} 量^{liang3} 劫^{giap7} 行^{hīng3} 道^{dō2}

bhūn ₃	ghò ⁿ ₄	suat ₆	siū ₃	bhīng ₂	si ₃	zik ₆	ling ₃	sin ₄	siū ₂				
聞	我	說	壽	命	是	則	能	信	受				
rū ₃	sī ₂	zū ₂	rīn ₅	dīng ₄	dīng ₅	siū ₂	cū ₅	gīng ₂	dèn ₄				
如	是	諸	人	等	頂	受	此	經	典				
ghuan ₃	ghò ⁿ ₄	ū ₃	bhī ₃	lāi ₅	diong ₃	siū ₂	dō ₃	ziòng ₄	sing ₁				
願	我	於	未	來	長	壽	度	眾	生				
rū ₃	gīm ₂	rit ₆	sè ₄	zun ₁	zū ₂	sik ₆	diong ₁	zī ₂	ōng ₅				
如	今	日	世	尊	諸	釋	中	之	王				
dō ₃	diōng ₅	sū ₂	zū ₅	hiù ₄	suat ₆	hūat ₇	bhū ₃	sō ₅	ū ₃				
道	場	師	子	吼	說	法	無	所	畏				
ghō ⁿ ₅	dīng ₄	bhī ₃	lai ₃	se ₃	it ₆	ce ₃	sō ₅	zūn ₂	gīng ₃				
我	等	未	來	世	一	切	所	尊	敬				
zō ₃	ū ₃	dō ₃	diong ₃	sī ₅	suat ₆	siū ₂	ik ₇	rū ₃	sī ₂				
坐	於	道	場	時	說	壽	亦	如	是				
riok ₇	iù ₄	sīm ₂	sim ₁	ziā ₂	cīng ₂	zīng ₂	li ₃	zit ₆	dit ₆				
若	有	深	心	者	清	淨	而	質	直				
dō ₂	bhūn ₅	ling ₃	zōng ₅	cī ₅	sui ₃	ghī ₂	gāi ₅	hut ₇	ghù ₄				
多	聞	能	總	持	隨	義	解	佛	語				
rū ₃	sī ₂	zī ₂	rīn ₅	dīng ₄	ū ₃	cù ₄	bhū ₃	iū ₅	ghī ₅				
如	是	之	人	等	於	此	無	有	疑				
iū ₃	ō ₂	it ₆	do ₁	riok ₇	iù ₄	bhūn ₃	hut ₆	siū ₃	bhīng ₂	diong ₃	ùan ₄		
又	阿	逸	多	。	若	有	聞	佛	壽	命	長	遠	。
gāi ₅	gi ₃	ghen ₃	cū ₃	si ₃	rīn ₅	sō ₅	dīk ₇	gōng ₂	dīk ₇	bhū ₃	iū ₅		
解	其	言	趣	。	是	人	所	得	功	德	。	無	有
han ₃	liōng ₂	ling ₃	kī ₅	rū ₃	lāi ₅	bhū ₃	siōng ₂	zī ₂	hui ₃	hō ₃	hòng ₄		
限	量	。	能	起	如	來	無	上	之	慧	。	何	況
gōng ₅	bhūn ₃	si ₃	gīng ₁	riok ₇	gàu ₄	rīn ₃	bhūn ₅	riok ₇	zū ₃	cī ₅			
廣	聞	是	經	。	若	教	人	聞	。	若	自	持	。

riok₇ gàu₄ rin₃ cǐ₅ riok₇ zǔ₃ su₁ riok₇ gàu₄ rin₃ su₁
 若 教 人 持 。 若 自 書 。 若 教 人 書 。
 riok₇ ĭ₅ hūa₂ hong₁ īng₂ lok₆ dong₃ huan₁ zīng₂ gāi₃ hiōng₂ iū₅
 若 以 華 香 瓔 珞 。 幢 幡 繒 蓋 。 香 油
 sō₂ ding₁ giōng₃ iōng₃ gīng₂ guan₃ si₃ rǐn₅ gōng₂ dīk₇ bhū₃
 蘇 燈 。 供 養 經 卷 。 是 人 功 德 。 無
 liōng₂ bhū₃ ben₁ ling₃ sīng₂ it₆ ce₃ zióng₅ di₃ ō₂ it₆ do₁
 量 無 邊 。 能 生 一 切 種 智 。 阿 逸 多
 riok₇ sen₃ lam₃ zù₄ sen₃ lǔ₅ rǐn₅ bhun₃ ghò₄ suat₆ siu₃
 。 若 善 男 子 。 善 女 人 。 聞 我 說 壽
 bhīng₂ diōng₃ uan₄ sīm₂ sim₁ sin₄ gài₄ zik₆ ui₃ gèn₄ hut₆ siōng₃
 命 長 遠 。 深 心 信 解 。 則 為 見 佛 常
 zāi₂ gi₃ sia₃ gut₆ san₁ giōng₃ dai₃ pō₃ sāt₇ zū₂ sīng₂ bhun₃
 在 耆 闍 崛 山 。 共 大 菩 薩 。 諸 聲 聞
 ziong₃ ui₃ riǎu₅ suat₆ hūat₇ iu₃ gen₃ cǔ₅ sō₂ bō₃ sè₄ gāi₃
 眾 。 圍 繞 說 法 。 又 見 此 娑 婆 世 界
 gi₃ dī₂ liu₃ lǐ₅ tan₃ rěn₅ bīng₃ zīng₃ iam₃ hiōr₃ dan₃
 。 其 地 瑠 璃 。 坦 然 平 正 。 閻 浮 檀
 gim₁ ĭ₅ gāi₃ bat₆ dō₂ bō₅ sū₂ hong₃ let₆ zū₂ dǎi₅
 金 。 以 界 八 道 。 寶 樹 行 列 。 諸 臺
 lior₃ guan₃ gāi₂ sik₆ bō₅ sīng₅ gi₃ pō₃ sāt₇ ziong₃ ham₃
 樓 觀 。 皆 悉 寶 成 。 其 菩 薩 眾 。 咸
 cu₃ gi₃ diōng₁ riok₇ iù₄ ling₃ ru₃ sī₂ guan₁ zīa₂ dōng₂ di₁
 處 其 中 。 若 有 能 如 是 觀 者 。 當 知
 si₃ ui₃ sīm₂ sin₄ gǎi₅ siōng₃ iu₃ hiu₃ ru₃ lǎi₅ bhēt₇ hiōr₂
 是 為 深 信 解 相 。 又 復 如 來 滅 後 。
 riok₇ bhun₃ si₃ giōng₁ li₃ but₆ hūi₅ zù₄ kí₅ sui₃ hī₅ sim₁
 若 聞 是 經 。 而 不 毀 訾 。 起 隨 喜 心

。 當 知 已 為 深 信 解 相 。 何 況 讀 誦
 受 持 之 者 。 斯 人 則 為 頂 戴 如 來 。
 阿 逸 多 。 是 善 男 子 善 女 人 。 不 須
 為 我 復 起 塔 寺 。 及 作 僧 坊 。 以 四
 事 供 養 眾 僧 。 所 以 者 何 。 是 善 男
 子 。 善 女 人 。 受 持 讀 誦 是 經 典 者
 。 為 已 起 塔 。 造 立 僧 坊 。 供 養 眾
 僧 。 則 為 以 佛 舍 利 。 起 七 寶 塔 。
 高 廣 漸 小 。 至 於 梵 天 。 懸 諸 幡 蓋
 及 眾 寶 鈴 。 華 香 瓔 珞 。 末 香 塗 香
 燒 香 。 眾 鼓 伎 樂 。 簫 笛 箜 篌 。 種
 種 舞 戲 。 以 妙 音 聲 。 歌 唄 讚 頌 。
 則 為 於 無 量 千 萬 億 劫 。 作 是 供 養
 已 。 阿 逸 多 。 若 我 滅 後 。 聞 是 經

典^{dèn4} ○ 有^{iũ5} 能^{ling3} 受^{siũ3} 持^{cĩ5} ○ 若^{riok7} 自^{zũ3} 書^{su1} ○ 若^{riok7} 教^{gàu4} 人^{rĩn3}
 書^{su1} ○ 則^{zik6} 為^{ũi3} 起^{kĩ5} 立^{lĩp7} 僧^{sĩng2} 坊^{hong1} ○ 以^{ĩ5} 赤^{cik6} 梅^{zēn2} 檀^{dān3} 作^{zok6}
 諸^{zũ2} 殿^{dēn3} 堂^{dǒng5} 三^{sām2} 十^{sip6} 有^{iũ5} 二^{rĩ2} ○ 高^{go1} 八^{bat6} 多^{dō2} 羅^{lō3} 樹^{sũ2} ○
 高^{gō2} 廣^{gòng4} 嚴^{ghiam3} 好^{hòⁿ4} ○ 百^{bik6} 千^{cen1} 比^{bi3} 丘^{kiu1} ○ 於^{ũ3} 其^{gi3} 中^{diōng2} 止^{zĩ4}
 ○ 園^{uan3} 林^{lĩm5} 浴^{iok7} 池^{dĩ5} ○ 經^{gĩng2} 行^{hĩng5} 禪^{sen3} 窟^{kũt7} ○ 衣^{ĩ2} 服^{hok6} 飲^{ĩm5}
 食^{sit6} ○ 床^{cōng3} 褥^{liok6} 湯^{tōng2} 藥^{iok6} ○ 一^{it6} 切^{ce3} 樂^{lok7} 具^{gũ2} ○ 充^{ciōng2} 滿^{bhuan4}
 其^{gi3} 中^{diong1} ○ 如^{rũ3} 是^{sĩ2} 僧^{sĩng2} 坊^{hong1} 堂^{dōng3} 閣^{gōk7} ○ 若^{riok7} 干^{gan1} 百^{bik6} 千^{cen1}
 萬^{bhan3} 億^{ĩk7} ○ 其^{gi3} 數^{sō3} 無^{bhu3} 量^{liōng2} ○ 以^{ĩ5} 此^{cũ4} 現^{hen3} 前^{zēn5} 供^{giōng3} 養^{iōng3}
 於^{ũ3} 我^{ghòⁿ4} ○ 及^{gip7} 比^{bi3} 丘^{kiũ2} 僧^{sĩng1} ○ 是^{sĩ3} 故^{gō3} 我^{ghòⁿ4} 說^{sũat7} 如^{rũ3} 來^{lǎi5}
 滅^{bhet7} 後^{hiōr2} ○ 若^{riok7} 有^{iũ4} 受^{siũ3} 持^{cĩ5} 讀^{tok7} 誦^{siōng2} ○ 為^{ũi3} 他^{tō2} 人^{rĩn3} 說^{sũat7}
 ○ 若^{riok7} 自^{zũ3} 書^{su1} ○ 若^{riok7} 教^{gàu4} 人^{rĩn3} 書^{su1} ○ 供^{giōng3} 養^{iōng3} 經^{gĩng2} 卷^{guan3}
 ○ 不^{but6} 須^{sũ2} 復^{hiu3} 起^{kĩ5} 塔^{tap6} 寺^{sĩ2} ○ 及^{gip7} 造^{zō3} 僧^{sĩng2} 坊^{hong1} ○ 供^{giōng3}
 養^{iōng3} 眾^{ziòng4} 僧^{sĩng1} ○ 況^{hōng5} 復^{hiu3} 有^{iũ5} 人^{rĩn5} ○ 能^{lĩng3} 持^{cĩ5} 是^{sĩ3} 經^{gĩng1} ○
 兼^{giām2} 行^{hĩng5} 布^{bò4} 施^{sĩ3} 持^{cĩ3} 戒^{gai3} ○ 忍^{rĩm5} 辱^{riok6} 精^{zĩng2} 進^{zĩn3} ○ 一^{it6} 心^{sim1}

智 慧 。 其 德 最 勝 。 無 量 無 邊 。 譬
 如 虛 空 。 東 西 南 北 。 四 維 上 下 。
 無 量 無 邊 。 是 人 功 德 。 亦 復 如 是
 。 無 量 無 邊 。 疾 至 一 切 種 智 。 若
 人 讀 誦 受 持 是 經 。 為 他 人 說 。 若
 自 書 。 若 教 人 書 。 復 能 起 塔 。 及
 造 僧 坊 。 供 養 讚 歎 聲 聞 眾 僧 。 亦
 以 百 千 萬 億 讚 歎 之 法 。 讚 歎 菩 薩
 功 德 。 又 為 他 人 。 種 種 因 緣 。 隨
 義 解 說 此 法 華 經 。 復 能 清 淨 持 戒
 。 與 柔 和 者 而 共 同 止 。 忍 辱 無 瞋
 。 志 念 堅 固 。 常 貴 坐 禪 。 得 諸 深
 定 。 精 進 勇 猛 。 攝 諸 善 法 。 利 根
 智 慧 。 善 答 問 難 。 阿 逸 多 。 若 我

bhət₇ hiōr₂ zū₂ sen₃ lam₃ zù₄ sen₃ lǔ₅ rǐn₅ siu₃ cǐ₅
 滅 後 。 諸 善 男 子 。 善 女 人 。 受 持
 tok₇ siōng₂ si₃ gīng₂ dèn₄ ziā₂ hiu₃ iù₄ ru₃ si₂ zū₂ sēn₂ gōng₂
 讀 誦 是 經 典 者 。 復 有 如 是 諸 善 功
 dik₇ dōng₂ di₁ si₃ rǐn₅ ĩ₅ cu₃ dō₃ diōng₅ gu₃ ō₂
 德 。 當 知 是 人 。 已 趣 道 場 。 近 阿
 lior₃ dō₂ lö₅ sām₂ bhiäu₄ sām₂ pō₃ tē₅ zō₃ dō₃ su₃ hā₂
 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 坐 道 樹 下 。
 ō₂ it₆ do₁ si₃ sen₃ lam₃ zù₄ sen₃ lǔ₅ rǐn₅ riok₇
 阿 逸 多 。 是 善 男 子 。 善 女 人 。 若
 zō₂ riok₇ lip₆ riok₇ hīng₃ cu₃ cǔ₅ diōng₁ ben₃ īng₂ kǐ₅ tāp₇
 坐 若 立 若 行 處 。 此 中 便 應 起 塔 。
 it₆ ce₃ tēn₂ rǐn₅ gāi₂ īng₂ giōng₃ iōng₃ ru₃ hut₆ zī₂ tāp₇ ni₄
 一 切 天 人 皆 應 供 養 如 佛 之 塔 。 爾
 sǐ₅ sè₄ zun₁ iok₆ diōng₃ sen₁ cǔ₅ ghī₂ li₃ sūat₇ gi₃ ghēn₅
 時 世 尊 。 欲 重 宣 此 義 。 而 說 偈 言
 ○

riok₇ ghòⁿ₄ bhət₇ dō₃ hiōr₂ līng₃ hong₃ ci₃ cǔ₅ gīng₁
 若 我 滅 度 後 能 奉 持 此 經
 sū₂ rǐn₅ hōk₇ bhū₃ liōng₂ ru₃ siōng₂ zī₂ sǒ₅ sūat₇
 斯 人 福 無 量 如 上 之 所 說
 si₃ zik₆ ui₃ gu₃ ziōk₇ it₆ ce₃ zū₂ giōng₃ iōng₃
 是 則 為 具 足 一 切 諸 供 養
 ĩ₅ sià₄ lī₂ kǐ₅ tāp₇ cit₆ bò₄ li₃ zōng₂ ghiām₅
 以 舍 利 起 塔 七 寶 而 莊 嚴
 biōr₅ cāt₇ sim₃ gō₂ gòng₄ ziam₃ siäu₄ zī₄ huan₃ ten₁
 表 剎 甚 高 廣 漸 小 至 梵 天

bǎo₅ líng₅ cān₂ wàn₃ yì₇
 寶 鈴 千 萬 億
 yòu₃ yú₃ wú₃ liang₃ qiè₇
 又 於 無 量 劫
 huā₂ xiāng₁ zhū₂ yǐng₂ lù₆
 華 香 諸 瓔 珞
 rán₃ xiāng₂ yóu₅ sū₂ dēng₁
 然 香 油 蘇 燈
 è₆ shì₃ huā₆ mò₇ shí₅
 惡 世 法 末 時
 zì₆ wéi₃ yǐ₅ rú₃ shàng₂
 則 為 已 如 上
 ruò₇ néng₃ chí₃ cǐ₅ jīng₁
 若 能 持 此 經
 yǐ₅ niú₃ tóu₅ méi₂ tán₅
 以 牛 頭 梅 檀
 táng₃ yǒu₅ sān₂ shí₇ èr₂
 堂 有 三 十 二
 shàng₃ yǐn₂ miào₃ yī₂ fú₆
 上 饌 妙 衣 服
 bǎi₆ cān₂ zhòng₃ zhù₃ chù₃
 百 千 眾 住 處
 jīng₂ xíng₅ jí₇ chán₃ kū₇
 經 行 及 禪 窟
 ruò₇ yǒu₄ xìn₄ jiě₅ xīn₁
 若 有 信 解 心
 ruò₇ fù₃ jiào₄ rén₃ shū₁
 若 復 教 人 書

fēng₁ dòng₂ chū₆ miào₃ yīn₁
 風 動 出 妙 音
 ér₃ gòng₃ yǎng₃ cǐ₅ tā₇
 而 供 養 此 塔
 tiān₂ yī₁ zhòng₄ zhī₂ lè₆
 天 衣 眾 伎 樂
 zhōu₂ bì₇ cháng₃ zhào₄ míng₅
 周 帀 常 照 明
 néng₃ chí₅ shì₃ jīng₁ zhě₂
 能 持 是 經 者
 jù₃ zú₇ zhū₂ gòng₃ yǎng₃
 具 足 諸 供 養
 zì₆ rú₃ fó₆ xiàn₃ zài₂
 則 如 佛 現 在
 qǐ₅ sāng₂ fāng₁ gòng₃ yǎng₃
 起 僧 坊 供 養
 gāo₁ bā₆ duō₂ luó₃ shù₂
 高 八 多 羅 樹
 chuáng₃ wò₂ jī₂ jù₃ zú₇
 床 臥 皆 具 足
 yuán₃ lín₅ zhū₂ yù₇ chí₅
 園 林 諸 浴 池
 zhǒng₅ zhǒng₄ jī₂ yán₃ hào₄
 種 種 皆 嚴 好
 shòu₃ chí₅ dú₇ tǒng₃ shū₁
 受 持 讀 誦 書
 jí₇ gòng₃ yǎng₃ jīng₂ juǎn₃
 及 供 養 經 卷

sàn₄ hūa₂ hiong₁ bhuat₇ hiong₁
 散 華 香 末 香
 ō₂ tē₅ bhok₆ dō₂ kē₅
 阿 提 目 多 伽
 ru₃ sī₂ giōng₃ iōng₃ ziā₂
 如 是 供 養 者
 ru₃ hū₂ kong₁ bhū₃ ben₁
 如 虛 空 無 邊
 hōng₅ hiu₃ ci₃ cū₅ ging₁
 況 復 持 此 經
 rīm₅ riok₆ ghau₃ sen₃ dīng₂
 忍 辱 樂 禪 定
 giōng₂ gīng₃ u₃ tap₆ bhīau₂
 恭 敬 於 塔 廟
 ūan₅ lī₃ zu₃ gō₂ sim₁
 遠 離 自 高 心
 iū₅ bhū₃ lān₅ but₆ zin₁
 有 問 難 不 瞋
 riok₇ līng₃ hīng₃ sī₃ hīng₂
 若 能 行 是 行
 riok₇ gen₃ cū₅ huat₆ su₁
 若 見 此 法 師
 īng₂ ĩ₅ tēn₂ hūa₂ san₃
 應 以 天 華 散
 tiō₃ bhēn₂ ziap₆ zio₆ lè₄
 頭 面 接 足 禮
 iū₃ īng₂ zok₆ sī₃ liām₂
 又 應 作 是 念

ĩ₅ sū₂ bhan₃ dām₂ hok₆
 以 須 曼 蒼 蔔
 hūn₂ iū₅ siōng₃ rēn₅ zī₂
 熏 油 常 然 之
 dik₆ bhū₃ liōng₂ gōng₂ dīk₇
 得 無 量 功 德
 gi₃ hōk₇ ik₇ ru₃ sī₂
 其 福 亦 如 是
 giām₂ bō₄ si₃ ci₃ gai₃
 兼 布 施 持 戒
 but₆ zin₁ but₆ ok₆ kiō₄
 不 瞋 不 惡 口
 kiām₂ hā₂ zū₂ bi₃ kiū₁
 謙 下 諸 比 丘
 siōng₃ sū₂ ĩ₅ di₄ hui₃
 常 思 惟 智 慧
 sui₃ sūn₂ ui₃ gāi₅ sūat₇
 隨 順 為 解 說
 gōng₂ dīk₇ but₆ kō₅ liōng₅
 功 德 不 可 量
 siōng₃ ziū₂ ru₃ sī₃ dīk₇
 成 就 如 是 德
 tēn₂ i₁ hū₄ gi₃ sin₁
 天 衣 覆 其 身
 siōng₂ sim₁ ru₃ hut₆ siōng₄
 生 心 如 佛 想
 but₆ giū₄ ghe₃ dō₃ sū₂
 不 久 詣 道 樹

dik₆ bhū₃ liōr₂ bhū₃ ũi₅
得 無 漏 無 為

gi₃ sǒ₅ zu₃ zǐ₅ cū₃
其 所 住 止 處

nǎi₅ zǐ₃ suat₆ it₆ gi₃
乃 至 說 一 偈

zōng₂ ghiām₅ ling₃ bhiau₃ hòⁿ₄
莊 嚴 令 妙 好

hut₇ zù₄ zu₃ cǔ₅ dī₂
佛 子 住 此 地

siong₃ zāi₂ ũ₃ gi₃ diong₁
常 在 於 其 中

bhiau₃ hūat₇ len₃ hūa₂ ging₁ guan₃ de₃ ghòⁿ₄
妙 法 蓮 華 經 卷 第 五

na₃ bhō₅ ō₂ it₆ do₁ pō₃ sāt₇
南 無 阿 逸 多 菩 薩

bhan₃ su₁ kě₅ gō₃ iōng₅ hō₃ zīn₂ cuan₁ gēn₂ cǐ₅ sù₄ hūat₇
曼 殊 啟 告 〇 擁 護 真 詮 〇 堅 持 四 法

dik₆ ān₂ rěn₅ dī₂ iòng₄ zìòng₄ dō₂ cen₁ ō₂ it₆ diong₃ sen₁
得 安 然 〇 地 湧 眾 多 千 〇 阿 逸 重 宣

siū₃ liōng₂ gōng₅ bhū₃ ben₁
〇 壽 量 廣 無 邊 〇

na₃ bhō₅ huat₆ hūa₂ hue₃ siōng₂ hut₆ pō₃ sāt₇
南 無 法 華 會 上 佛 菩 薩

gōng₅ lī₂ zū₂ rīn₃ ten₁
廣 利 諸 人 天

gīng₂ hǐng₅ riōk₇ zō₃ ghōⁿ₂
經 行 若 坐 臥

si₃ diong₁ īng₂ kǐ₅ tāp₇
是 中 應 起 塔

ziōng₅ zìòng₄ ĩ₅ giōng₃ iōng₃
種 種 以 供 養

zik₆ si₂ hut₆ siū₃ iōng₂
則 是 佛 受 用

gīng₂ hǐng₅ gip₇ zō₃ ghōⁿ₂
經 行 及 坐 臥

三稱